

Erika Bernhardt

CV Gráfico

Erika Bernhardt (1983)
Montevideo, Uruguay.

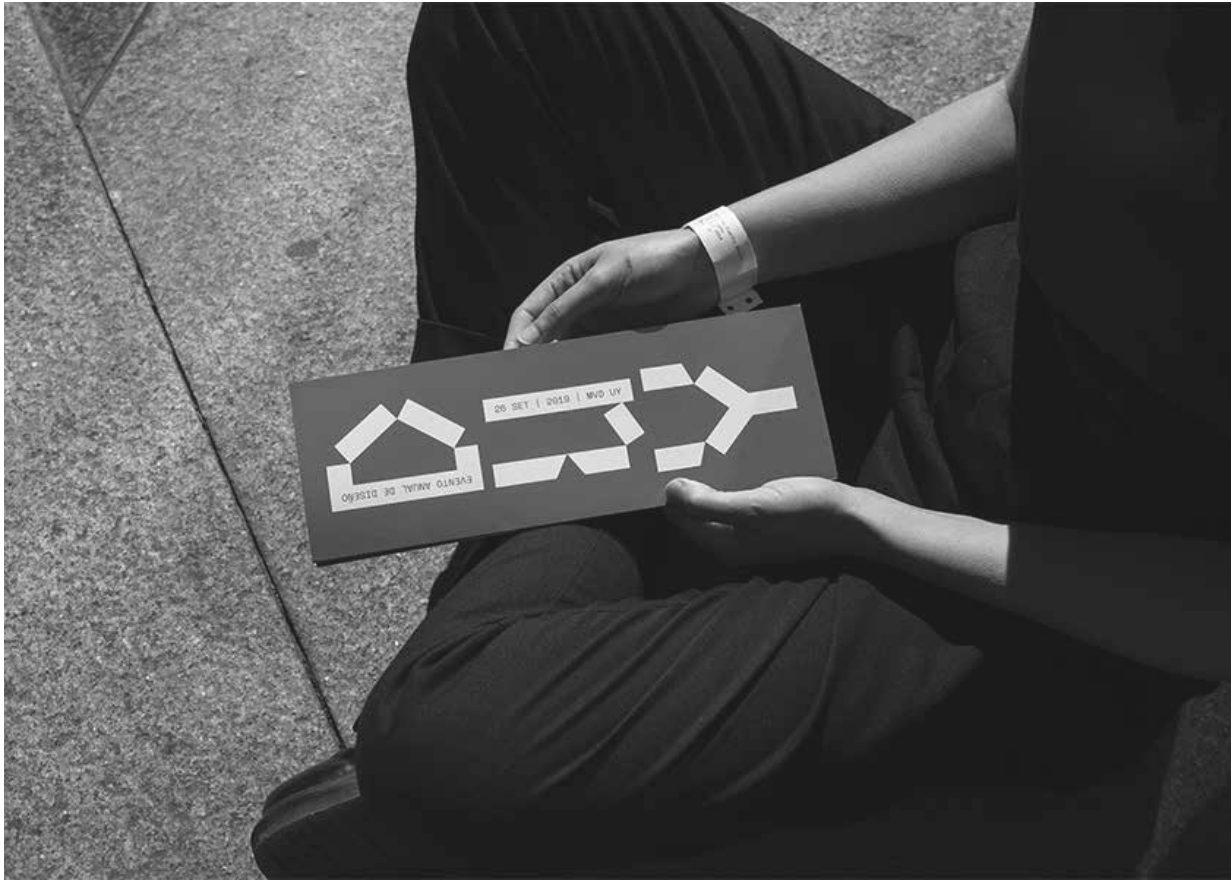
Diseñadora gráfica, fotógrafa y socia cofundadora del estudio de diseño gráfico y comunicación visual Estudio Blende. Licenciada en Artes Plásticas y Visuales por la Facultad de Artes, Universidad de la República, Uruguay. Docente en el área proyectual de la Licenciatura en Diseño de Comunicación Visual de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo, (LDCV-FA-DU-UDELAR). Premio de Fotografía del Uruguay, 2019 Centro de Fotografía, Ministerio de Educación y Cultura (CDF/MEC).

Mi trabajo como diseñadora está estrechamente relacionado a las artes visuales y al área cultural. Con 18 años de experiencia profesional, he trabajado en diversos proyectos de forma local e internacional, especializándome en el desarrollo de sistemas visuales, diseños expositivos y diseño editorial. Como artista visual, he participado en exposiciones individuales y colectivas en Uruguay, Argentina, Chile, Venezuela y Alemania y he sido invitada a participar como conferencista y expositora en festivales de fotografía y diseño de la región.

Desde 2017 co-dirijo junto a Juan Fielitz el estudio de diseño independiente Estudio Blende. Nuestra metodología de trabajo se caracteriza por un enfoque riguroso en la investigación y el cuidado tipográfico en todas las etapas del proceso de diseño. Trabajamos a nivel local e internacional con artistas visuales, arquitectos, galerías de arte, diseñadores, fotógrafos e instituciones culturales. Contamos con un equipo de colaboradores especializados que nos permiten desarrollar proyectos de diferentes escalas: desarrolladores web, tipógrafos, técnicos de impresión, productores, traductores y editores. Ofrecemos servicios de dirección de arte, diseño gráfico, diseño editorial, diseño web, fotografía, edición y asistencia en impresión. Creamos sistemas de identidad, libros, catálogos, sitios web, exposiciones y presencia digital.

Algunos de los clientes con quien hemos colaborado en estos años son: Goethe Institut, Embajada de Suiza en Uruguay, Cámara de Diseño de Uruguay (CDU), Centro de Fotografía de Montevideo (CdF), SUBTE Centro de Exposiciones, Archivo Nacional de la Imagen y la Palabra Sodre, Instituto Nacional de Música de la Dirección Nacional de Cultura, (INMUS-MEC), Centro de Estudios de Arquitectura Contemporánea (CEAC) Di Tella Arquitectura, Universidad Torcuato Di Tella (UTDT), MAPA estudio de arquitectura, y varios artistas nacionales e internacionales como Juan Campodónico, Alejandro Cesarco, Irina Raffo, Elián Stolarsky, Sofía Castro, Ricardo Báez, Martín Bollati, entre otros.

Selección de trabajos ↘



Duy '19

Evento Anual de Diseño

Información del proyecto

Duy es el evento anual de diseño organizado por la Cámara de Diseño de Uruguay que reúne a los principales referentes nacionales e internacionales del área. Es un evento que propone intercambiar ideas, compartir relatos y experiencias, que sirvan de inspiración a futuras generaciones.

Fuimos elegidos para diseñar la identidad gráfica de la edición 2019. Bajo la consigna Más diseño-Más futuro, el trabajo se centró en una paleta monocromática de alto impacto y un uso tipográfico inspirado en el arte geométrico. La estructura modular de la tipografía Anafor nos permitió transmitir el concepto del quehacer colectivo que la Cámara de Diseño busca comunicar en este evento y en toda su gestión.

Créditos

Categoría:
Diseño de Identidad
Diseño Web

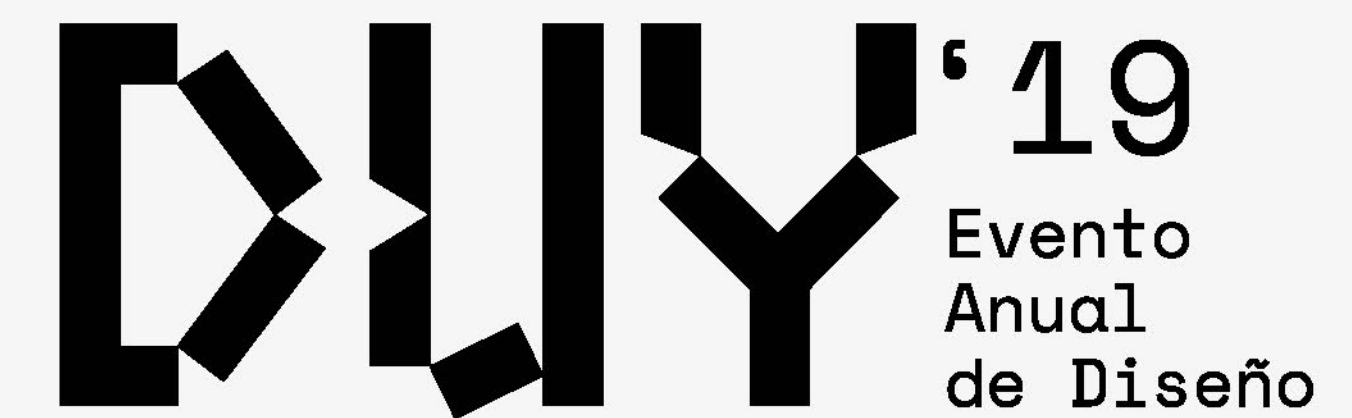
Diseño:
Estudio Blende
(Erika Bernhardt y Juan Fielitz)

Fotografías de caso:
Erika Bernhardt

Animación:
Studio Panorama

Tipografías:
Anafor Basic Regular
Space Mono Regular

Año:
2019



DUY '19
Evento
Anual
de Diseño

Más Diseño
Más Futuro
DUY¹⁹
26 SET 2019
MVD, UY

Más Diseño
Más Futuro
DUY¹⁹
26 SET 2019
MVD, UY

DUY '19

Más Diseño
Más Futuro
DUY
28 SET 2018
MUB, UY

Evento Anual de Diseño de DUY

Celebramos el diseño local en una nueva edición de DUY, el Evento Anual de la Cámara de Diseño de Uruguay, que reúne a diseñadores, artistas, creativos y futuros líderes de innovación y diseño en un espacio único y exclusivo. Este año el evento se centra en el futuro del diseño y la innovación en Uruguay. El evento reúne a los principales referentes nacionales e internacionales para intercambiar ideas, compartir visiones y experiencias únicas, inspiración para proyectos que nos lleven a un futuro prometedor en el diseño.

DUY Evento Anual de Diseño
28 SET - 2018
Torre de las Telecomunicaciones
MUB, UY
duy.org/uy19

PROGRAMA

JUE 26
SET

- 09:00 - 11:30 COOPERATIVA DE DISEÑO® Workshop
- 12:00 - 13:00 Actividad Lanes
- 13:30 Apertura
- 14:00 EDITH MEDINA® Materiales, materiales: Ciencia, Diseño y Naturaleza
- 15:30 PAULA DIBER® Diseño como proceso
- 16:30 APERTURA ESPACIO DE EXPOSICIÓN: Materialidad, Gratificación y Poesía. Cuya Baja Microscopios Press
- 17:30 PABLO BERITTEZ TISCORNIA® Diseño en Things (IoT): Conectividad del Internet of Things (IoT)
- 18:00 Cierre
- 19:00 COOPERATIVA DE DISEÑO® Diseño desde y para el pueblo
- 19:30 After DUY
- 20:30 Juro a Los Boques + Bonlin

VIE 27
SET

- 09:00 - 18:00 EDITH MEDINA® Workshop

CONFERENCIAS

EDITH MEDINA®

Investigadora Científica y Profesora de Diseño. Doctora en Ciencias del Diseño. Autora de libros y artículos científicos. Su investigación se centra en el estudio de la relación entre el diseño y la cultura. Su trabajo se centra en el estudio de la relación entre el diseño y la cultura.



COOPERATIVA de Diseño®

Trabaja de forma colaborativa que construye un proyecto de manera colectiva.

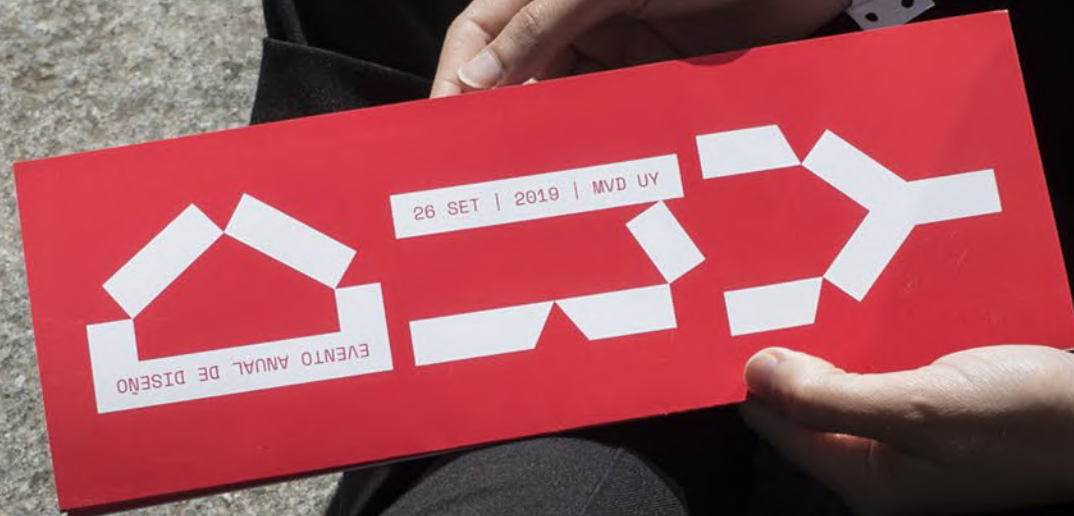
PAULA DIBER

Diseñadora social. Es un mundo cada vez más abarrotado de cosas y objetos, paula Diber afronta su papel como diseñadora desde una perspectiva ambiental, además de los productos, valorando los procesos y las personas.



PABLO Berittez

Investigador, Artista y Docente. Design of Things (IoT): Pensar un Diseño Espacial en la Conectividad del Internet of Things (IoT). Pensar el futuro: pensar en la virtualización de la realidad de la interacción entre personas, exponiendo objetos y objetos. Pensar en el futuro: pensar en la virtualización de la realidad de la interacción entre personas, exponiendo objetos y objetos. Pensar en el futuro: pensar en la virtualización de la realidad de la interacción entre personas, exponiendo objetos y objetos.



EVENTO ANUAL DE DISEÑO

26 SET | 2019 | MVD UY





DUY '19

Evento Anual de Diseño

Más Diseño
Más Futuro
26 Set
12-20.30 H

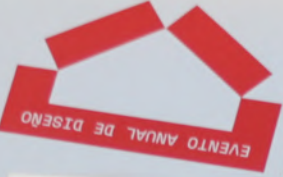
Auditorio
Mario Benedetti
Torre de ANTEL
MVD, UY



anitel



DI!



26 SET | 2018 | MVD UY

EVENTO ANUAL DE DISEÑO

6102

Más Diseño
Más Futuro
DUY¹⁹
25 SET 2019
MIVD, UY

Campo Chronicle

Información del proyecto

CAMPO es una colonia creativa que apoya a artistas locales e internacionales y fomenta la colaboración intercultural a través de programas de residencia artística en un entorno rural único en Pueblo Garzón, Uruguay.

Fuimos invitados por Heidi Lender, directora de CAMPO a diseñar la identidad de Campo Chronicle, una publicación en formato periódico con las noticias más destacadas de sus proyectos.

El diseño editorial presenta un texto bilingüe intercalado con fotografías y entrevistas en un formato ligero de dos pliegos en papel obra. El proyecto incluyó el diseño del logotipo Chronicle en convivencia con el logotipo ya existente de CAMPO.

Créditos

Categoría:
Diseño de Identidad
Diseño Editorial

Diseño:
Estudio Blende
(Erika Bernhardt y Juan Fielitz)

Fotografías de caso:
Erika Bernhardt

Editora:
Heidi Lender

Impresión:
Offset digital
Papel obra 80 grs

Formato:
8 p, 538 x 419 mm

Tipografías:
Ogg Roman
Knif Mono

Año:
2019

CAMPO
Chronicle

CAMPO Chronicle

WHAT WE'VE DONE + WHAT YOU CAN DO

CAMPO | A CREATIVE COMMUNITY | Nº 2 DECEMBER 2019 | PUEBLO GARZÓN, URUGUAY

CAMPO AIR

Why time and space are essential ingredients for our artists-in-residence. Page 7

CAMPO ARTFEST

A roundup of our first two annual art festivals. Page 4

GARZÓN EN FOCUS

A program in the pueblo teaches local kids a new way of seeing. Page 7



Heidi Lender / Campo Chronicle + Creative Arts + Photo by Heidi Lender

CAMPO

CAMPO is a Uruguayan foundation and American certified 501(c)(3) pursuing its mission through multiple divisions and programs, including CAMPO AIR, CAMPO Canteen, CAMPO Artfest + CAMPO Community.

VISION Inspiring a deeper connection to the self and to the world through artistic pursuits, creative collaboration and cultural exchange in a captivating corner of Uruguay.

MISSION CAMPO is a creative community that supports international artists and cross-cultural collaboration by providing committed creatives from around the globe uninterrupted time and space for personal work and reflection, and by serving as an incubator for creative thought, cultural exchange and community engagement.



CAMPO es una fundación Uruguaya Certificada en Estados Unidos como una Organización 501(c)(3) sin fines de lucro que persigue su objetivo por medio de múltiples divisiones y programas, entre ellos CAMPO AIR, CAMPO Canteen, CAMPO Artfest + CAMPO Comunidad.

VISION Nos proponemos inspirar una conexión más profunda con uno mismo y con el mundo a través de experiencias artísticas, la colaboración creativa y el intercambio cultural en un encantador rincón de Uruguay.

MISSION CAMPO es una comunidad creativa que apoya a artistas internacionales y la colaboración intercultural proporcionando a los creativos comprometidos de todo el mundo, tiempo y espacio ininterrumpidos para el trabajo personal y la reflexión, y al servir como una incubadora para el pensamiento creativo, el intercambio cultural y el compromiso de la comunidad.

Things CAMPO Needs

Build CAMPO's main campus, designed by Rafael Viñoly \$2.5 million

Purchase + remodel old building in the village for CAMPO CANTEEN \$350,000

Purchase + remodel old house in the village for two artists in residence \$200,000-\$300,000

ARTFEST 2020 \$100,000

Operating costs 2020-21 \$150,000

CAMPO AIR 2020-21 \$24,000

CAMPO at a glance section

CAMPO Artfest
87 listed artists
6 countries
3 continents
1 tiny Uruguayan town

CAMPO AIR
39 artists
11 countries
10 disciplines
7 collaborations with our community

Gazzón en Focus
23 children exposed to a new art form
1 art installation

8 local jobs created

Be a Pioneer

Help build CAMPO

In just two years, we have hosted and inspired 39 international artists, held three successful art festivals, opened a Canteen food + art community space and reached people across continents. All of this with a very small team and without a physical campus. Our programs are rolling and we're fulfilling our mission. Now is the time to capitalize on our progress and we need your help. CAMPO has 12 hectares of land waiting for construction. The world is full of artists to support. Your financial contributions will go a long way in helping us build the heart of CAMPO's campus and grow our team so we can continue expanding our impact both here and abroad. Please visit our website or contact heidi@campogarzon.com to pledge today.

En sólo dos años, hemos acogido e inspirado a 39 artistas internacionales, hemos celebrado tres exitosos festivales de arte, hemos abierto un espacio comunitario Canteen Food + Art y hemos llegado a personas de todos los continentes. Todo esto con un equipo muy pequeño y sin un campus físico. Nuestros programas están en marcha y estamos cumpliendo nuestra misión. Ahora es el momento de capitalizar nuestro progreso y necesitamos su ayuda. CAMPO cuenta con 12 hectáreas de terreno en espera de construcción. El mundo está lleno de artistas a los que apoyar. Sus contribuciones financieras nos ayudarán a construir el corazón del campus de CAMPO y a hacer crecer a nuestro equipo para que podamos continuar expandiendo nuestro impacto tanto aquí como en el extranjero. Por favor, visite nuestro sitio web o póngase en contacto con heidi@campogarzon.com para comprometerse hoy.

Founder's Camp

Be an Inspiration!
Help build a hub where creatives feed their spirit and exchange ideas. Join CAMPO's Founder's Camp today.

Pioneer \$200,000
Naming Opportunities
VIP Perks

Visionary \$250,000
Naming Opportunities
VIP Perks

Groundbreaker \$150,000
VIP Perks

Innovator \$75,000
VIP Perks

Collaborator \$25,000
VIP Perks

Founder's Camp donors will be quoted + listed on the website. Naming opportunities, art exhibits, exhibition hall, food lab, new cafes and more spaces designed by Rafael Viñoly. CAMPO CANTEEN, pueblo housing + studios, special events and following events.

For more giving opportunities

please contact:
heidi@campogarzon.com
or visit:
campogarzon.com/donate

CAMPO Advisory Board
Yona Becker, NE | USA
Cultural Producer + Strategic Advisor
Patricia Beltracuz, UY
Visual Artist + Curator +
Director of Exhibitions at CCE
Juan Pablo Claris, UY
Chef + Restaurateur

Maria Elena González, CU | USA
Visual Artist + Sculptor
Sandra Hupelis, BR | FR
Founder of SAM Art Projects
Pam Houston, USA
Writer + Educator
Fabiana Lopez, BR | USA
Independent Curator

Osmar Lopez-Chaloud, CU | USA
Independent curator
+ Artistic Director of United
Missy Robbins, USA
Chef + Restaurateur
Ana Sokoloff, CO | USA
Art Advisor

CAMPO Team
Heidi Lender
Founder + Executive Director
Victoria Esquivel
Canteen Jefe
Gabriela Ravier
Director of Operations
Melanie Simovich
Director of Communications

Interns 2019 + 2020
Ella Owens, UK
Camila González, CL | US
Juliana Biss, FR
Camila Paris, AR
Photos
Heidi Lender
Artistic photos by Sebastian Aguilera
Diseño CAMPO Chronicle 2019
Juan Fariña + Erika Bernhardt
estudiohonda.com

CAMPO Chronicle

WHAT WE'VE DONE + WHAT YOU CAN DO

CAMPO | A CREATIVE COMMUNITY

Nº 2 DECEMBER 2019

PUEBLO GARZÓN, URUGUAY

CAMPO AIR

Why time and space are essential ingredients for our artists-in-residence. Page 2

CAMPO ARTFEST

A roundup of our first two annual art festivals. Page 4

GARZÓN EN FOCUS

A program in the pueblo teaches local kids a new way of seeing. Page 9



CAMPO
Chronicle

CAMPO
Chronicle

WHAT WE'VE DONE + WHAT YOU CAN DO

Around Town: Q+A with Leticia Machado

Interview by Gabriela Ravier + Camila Gonzalez

Por el pueblo con Leticia Machado

Entrevista realizada por Gabriela Ravier + Camila Gonzalez

We sat down with neighbor and Artesanías Garzón owner Leticia Machado recently. No matter the weather or number of visitors, her doors are always open, crafts and goods set up on the street. AG is a must-stop on the plaza, and Leticia a veritable encyclopedia of the pueblo. Be sure to stop by and say hello.

CAMPO: Rain or shine, we find you here. Tell us about yourself.

LETICIA: I was born and raised in Garzón. I've lived here all my life. I'm 24 years old and not married—for now, at least. I've been selling local crafts at Artesanías Garzón for four years. I also have products from Bodega Garzón, local honey, and other things depending on demand. I make some of the knitted goods and plants, and various locals bring me leather and woven goods. The more collaborators the better. But my real passion is painting on canvas as well as on textiles like tablecloths.

C: How did the project begin?

L: I've always liked handmade arts and crafts but I never imagined I would own a store. It all started when I was taking a basket weaving course in town. A man came to see our final exhibition and offered us a space to show and sell our work. So, we took it. Soon after, we had to move and now I rent a space inside the Social Club.

C: I imagine a lot of interesting people come around. Any favorite stories?

L: I could fill an entire notebook. One time, I asked a customer if it was his first time in Garzón. He said yes, and that he had an uncle who lived on the corner. The only people who lived on that corner, I told him, were my grandparents. It turns out that his father was my grandfather's brother and now we're in contact. I also recently discovered that the new store opening up next to [Siembras de



Garzón] is owned by Diego Machado, a distant relative on my mother's side. This store is introducing me to all sorts of relatives.

C: What do you love about Artesanías Garzón?

L: Helping tourists. I recommend the train station, the river and barbecue spot—a great place to drink some mate and chat. In the beginning the tourists were Argentinian and Brazilian, but now they come from all over the world. There's more activity in the pueblo now, which is great, as long as the tranquility and charm is maintained. I like meeting new people and introducing them to new things. I find that beautiful. I love what I do and I do it happily. ■

More about Artesanías Garzón here: web.facebook.com/artesantiasgarzon

Pero mi verdadera pasión es pintar sobre lienzo y sobre textiles, como manteles.

C: ¿Cómo comenzó el proyecto?

L: Siempre me han gustado las artesanías hechas a mano, pero nunca imaginé que tendría una tienda. Todo comenzó cuando estaba tomando un curso de mimbre en la municipalidad. Un hombre vino a ver nuestra exposición final y nos ofreció un espacio para mostrar y vender nuestro trabajo. Así que, lo tomamos. Poco después, tuvimos que mudarnos y ahora alquilo un espacio dentro del Club Social.

C: Me imagino que un montón de gente interesante pasa por aquí. ¿Alguna historia favorita?

L: Podría llenar un cuaderno entero. Una vez, le pregunté a un cliente si era su primera vez en Garzón. Dijo que sí, y que tenía un tío que vivía en la esquina. Las únicas personas que viven en esa esquina, le dije, son mis abuelos. Resulta que su padre era el hermano de mi abuelo, y ahora estamos en contacto. También descubrí recientemente que la nueva tienda que se va a abrir junto a nosotros [Siembras de Garzón] es de Diego Machado, un pariente lejano por parte de mi madre. La tienda me está presentando a todo tipo de parientes.

C: ¿Qué es lo que te gusta de Artesanías Garzón?

L: Ayudar a los turistas. Recomiendo la estación de tren y el arroyo que tiene quicho y parrilla ya que es un gran lugar para tomar mate y charlar. Al principio los turistas eran argentinos y brasileños, pero ahora vienen de todas partes del mundo. Ahora hay más actividad en el pueblo, lo cual es genial, siempre y cuando se mantenga la tranquilidad y el encanto. Me gusta conocer gente y presentarles cosas nuevas. Eso me parece muy lindo. Me encanta lo que hago y lo hago con gusto. ■

Más información de Artesanías Garzón aquí: web.facebook.com/artesantiasgarzon

Garzón en Focus

This past year, CAMPO collaborated with Samsung Uruguay (who donated 18 smart phones) to bring photography to the kids of the pueblo. Taught by photographer and CAMPO founder Heidi Lender, the weekly sessions showed the kids a new way to express themselves and tell their own stories. Work from the project was featured at CAMPO Artfest 2019 in partnership with Invernizzi Fine Art Printing. ■

El año pasado, CAMPO colaboró con Samsung Uruguay, quienes donaron 18 teléfonos para traer fotografía a los niños del pueblo. Dictada cada semana por la fotógrafa y fundadora de CAMPO, Heidi Lender, las clases semanales le mostraron a los niños una nueva manera de expresarse y contar sus propias historias. El trabajo creado durante el Proyecto fue presentado en CAMPO Artfest 2019. ■



A local girl during a lesson on subject, perspective + composition.

Campo Artfest

What happens when more than 35 artists from all over the world descend on a tiny pueblo in the middle of nowhere for two days? When they're given an unusual space with time and support to reflect, connect and create? CAMPO Artfest happens. For the last three years, Pueblo Garzón has transformed into a creative playground for artists and visitors on December 28 + 29th. With only a theme to guide them, artists create site-specific installations and performances, like Hernan Salamanca's billboard-sized painting placed in the middle of a cow pasture, Teatro Breve's performance presented in a century-old ruin or Ana Tiscornia's moving replica of her childhood home on the floor of the train station. It's truly a festival by

artists for artists, where community comes first and visitors are encouraged to get close to the art and its makers. A celebration of creative expression and all that it instills in us, CAMPO Artfest has quickly become an annual summer staple and a place for the creative-at-heart to get back in touch with themselves and the inspiration surrounding them every day. ■

¿Qué sucede cuando más de 35 artistas de todas partes del mundo descienden en un pequeño pueblo en medio de la nada durante dos días? ¿Cuando se les da un espacio inusual con tiempo y apoyo para reflexionar, conectar y crear? CAMPO Artfest sucede. Durante los últimos tres años, cada 28 y 29 de diciembre, Pueblo Garzón se ha transformado en un



Photograph by Jonathan Nunez. Photo by Ana Tiscornia. Photo by CAMPO Artfest.



Photo by Jonathan Nunez. Photo by Ana Tiscornia. Photo by CAMPO Artfest.

patio de recreo creativo para artistas y visitantes. Con solo un tema para guiarlos, los artistas crean instalaciones y performances específicas para cada lugar, como la pintura de Hernán Salamanca del tamaño de un cartel colocada en medio de un pasto de vacas, la actuación de Terrorismo Emocional del Teatro Breve presentada en una ruina centenaria o la réplica de la casa de infancia de Ana Tiscornia en el suelo de la venerable estación de tren. Es realmente un festival de artistas para artistas, donde la comunidad viene primero y donde se anima a los visitantes a acercarse al arte y a sus creadores. Una celebración de la expresión creativa y todo lo que nos inculca, CAMPO Artfest se ha convertido rápidamente en un evento anual de verano y en un lugar para que los creativos de corazón se pongan en contacto con ellos mismos y con la inspiración que les rodea cada día. ■



CAMPO Artfest wall installation Strong Love by Hernan Salamanca



Luana Pires with her art installation and installation. Art



El Cuadro del Amor resonan artistas at the CAMPO Artfest wall Brenda Desser

Culture Captures Garzón

La Cultura Captura a Garzón

If you walk through the Garzón plaza, there's a chance you'll meet a black calf snacking on a rose bush or maybe you'll turn at the clip of a gaucho's horse —which is to say, if you're not expecting a thriving art scene here, no one would blame you. But that's exactly what you'll find in this tiny pueblo once known only for Francis Mallmann's Restaurante Garzón. Just off the plaza, you'll stumble upon various galleries housing works from artists both here and abroad. First stop: CAMPO Canteen, our creative gathering place — a café, gallery and general store, where we host events in our Food + Art Project series all summer long. Across town you'll find more art in our new Espacio CAMPO, helmed by local resident Jonathan Nunez with proceeds going to our foundation. Meander the pueblo and visit installations in old ruins left behind by our artists-in-residence or CAMPO Artfest artists. And don't miss Black Gallery, Photology, Piero Aitchugarry's Garzón gallery, Artesanías Garzón and a new little shop, Siembras de Garzón. This sleepy little town isn't so sleepy after all, as CAMPO and friends continue to create a destination for art lovers, self-reflectors, and the creative-at-heart. ■



Si caminas por la plaza de Garzón, existe la posibilidad de que te encuentres con un ternero negro comiendo un rosal, o quizás te des la vuelta y te encuentres con el caballo de un gaucho — es decir, si no esperas una escena artística floreciente aquí, nadie te culpará. Pero eso es exactamente lo que encontrarás en este pequeño pueblo que una vez fue conocido sólo por el Restaurante Garzón de Francis Mallmann. Justo al lado de la plaza, encontrarás varias galerías que albergan obras de artistas de aquí y del extranjero. Primera parada, CAMPO Canteen, nuestro lugar de encuentro creativo — una cafetería, galería y tienda general, donde organizamos eventos en nuestra serie Food + Art Project durante todo el verano.

Al otro lado de la ciudad, encontrarás más arte en nuestro nuevo Espacio CAMPO, dirigido por el residente local Jonathan Nunez, donde las ganancias de la venta irán a nuestra fundación. Recorra el pueblo y visite las instalaciones en las viejas ruinas dejadas por nuestros artistas en residencia o por los artistas de CAMPO Artfest. Y no te pierdas Black Gallery, Photology, el espacio satelital de Piero Aitchugarry, Artesanías Garzón y una nueva tienda, Siembras de Garzón. Este pequeño, dormido pueblo no está tan dormido después de todo, ya que CAMPO y sus amigos siguen creando un destino para los amantes del arte, los auto-reflexivos y los creativos de corazón. ■

Campo Air

The Confrontation of Contemplation

by Melanie Simonich

I feel very confronted," CAMPO artist-in-residence Laura Stevens said to me upon her arrival in Garzón. And, for the first time, I had the words for the feeling that so many of us experience when we land here. The sweeping hillsides, the stretching horizons, the wide-open space—all that exterior leaves room for the interior to surface. In other words, a lot of stuff comes up.

I arrived in Garzón for what was meant to be a brief respite after spontaneously resigning from the fancy (and suffocating) job I thought I had always wanted. At an invitation from CAMPO founder Heidi Lender, I literally flipped my life upside down and landed in the Southern Hemisphere with little expectation. I was overwhelmed by the beauty of the landscape, but I was also overwhelmed by how much time I had to think. It made me uneasy. And then it made me pick up a camera and my pens and start making art. I drove the dirt roads taking photographs and writing about what I saw. And, over time, what I saw started to shift how I felt and that started to shift what I wanted to do in the world. That's the secret Heidi knows about this

place. And it's the one she's working to share with other creative people.

The road to Garzón is paved now but it still winds through pasture that, at the exact right moment of day, can look like glowing candles scattered across the hillsides, and its curves still kick up clouds of dirt if you hit them too hard, sending the whole view into a haze that seems apt given the dream you're driving towards. The sky looks so new each morning, it's hard to believe I arrived over a year ago. The fact that there has been a moment that has taken my breath away every single day since—the parrots flying in odd numbers, the white horses gleaming fuchsia at sunset—is a testament to the unique wonder of this place. A wonder you can see in the eyes of almost everyone who comes here. A wonder that can be all-consuming.

"I feel very confronted."

When Laura, a British photographer residing in France, said those words, we both just nodded in understanding.

"I found the environment way too strong to ignore... And I wanted to experience it fully. It didn't make sense to not allow the spirit of the place to take me somewhere else. Once I'd sunk in—after only a few days—it quickly became clear that I needed to create a site-specific piece. There was no other way. And it was the right thing to do."

Laurie Schwartz
Contemporary Composer
CAMPO AIR alumna



Victoria Esquivel, chef-in-residence



Las Nietas de Nonó with local gauchos Chiquito



"What are you going to do?" I asked her. "Take photographs, I suppose."

And she did, embracing new subjects and ways of shooting, even riding deep into the countryside with a gaucho friend of CAMPO named Dalton to document his day. The results are beautiful images but, beyond that, she expressed a new understanding of what it takes to push yourself and your craft as an artist, as a human.

Over the two residencies I've been lucky enough to witness, I've seen this push—this confrontation—arise again and again. And again and again I've watched in excitement as each resident embraced and rose to his or her own unique challenges. Like Berndnaut, a visual artist from the Netherlands whose new work involves prisms casting rainbows into the darkness, often using the lamp from a lighthouse to do so. It's an ambitious project anywhere but especially so in Uruguay, a country he had never visited with laws and rules that can be hard to navigate. He persevered, meeting with officials to present his ideas and ultimately gained permission to cast a rainbow from the lighthouse in Punta del Este. Even though the light was not strong enough to create the effect he wanted, a crowd of people formed to watch him give it a go as he committed fully to his vision.

And then there was Laurie Schwartz, a contemporary composer from Germany. Laurie works with sound, which means the pueblo dogs barking at all hours of the day was not exactly ideal. Instead of becoming frustrated, Laurie embraced the constant noise by choosing to document it. It was a joy to see her riding a bicycle up and down the pueblo streets, a GoPro affixed to the front, her mic in the basket. She spoke of embracing the inspiration in front of her, of trusting that she could not just create a project here, she had to create a project of here. That project was featured in CAMPO Artfest 2019.

Every single CAMPO AIR artist seems to spend the first week feeling the weight of all that this place releases in them and then, quickly and enthusiastically, finds a way to channel it into their process. I think of Las Nietas de Nonó riding

a gaucho's horse through the campo wearing masks made of gourds, searching out locals to teach them new healing and leather tanning techniques, and sharing the joy of performance and movement with the local school kids, and I can't help but believe that there is something in the ground here that makes it all possible. It is a space that opens up space within people—for new ideas but also for new ways of connecting and creating community.

"It has given me the space and time to consider my work in a new light. To open up to new approaches in film and to understand that I need to be more courageous in taking the next steps as an artist."

Laura Stevens
Photographer
CAMPO AIR alumna

I feel very confronted. And I feel very grateful. What Heidi has identified and what she is passing forward is the knowledge that all this stuff that appears when we have time and space to reconnect—to be confronted by contemplation—is actually truth. That's the very thing good art reveals. And the world could use more people who are deeply in touch with it. ■



INAUGURAL CLASS

Maria Elena González, CU | USA
Sculptor + Visual Artist
Lucy Fradkin, USA
Visual Artist
Arthur Simms, JM | USA
Visual Artist
Charlie Baker, USA
Craftsman
Cristina Ruiz Guizar, AR | FR
Visual Artist
Alejandro Pintado, MX
Visual Artist
Camila Chamyan, UY
Chef
Valery Ketenjian, UY | US
Chef

MAY 2019

Victoria Esquivel, UY
Chef
Rodrigo Sassi, BR
Sculptor
Laurie Schwartz, USA | DE
Composer
Maximiliano Schonfeld, AR
Screenwriter, JIFF Fellow
Laura Stevens, UK | FR
Photographer,
Photolucida Fellow

OCTOBER 2019

Annegret Kellner, DE | NL
Visual Artist
Thiago Honório, BR
Sculptor
Gustavo Laborde, UY
Culinary Anthropologist
Las Nietas de Nonó, PR
Performance Artists
Berndnaut Smilde, NL
Visual Artist

MAY 2020

Charlene Bicalho, BR
Performance Artist
Chinchakriya Un, KH | USA
Chef
Marlon Griffith, TT
Performance Artist
Shane Lavalette, USA
Photographer

more info:
campogarzon.com

CAMPO. Chronicle

WHAT WE'VE DONE + WHAT YOU CAN DO

CAMPO

A CREATIVE COMMUNITY

|

Nº 2 DECEMBER 2019

|

PUERLO GARZÓN, URUGUAY

CAMPO AIR

Why time and space are essential ingredients for our artists-in-residence. Page 2

CAMPO ARTEFEST

A roundup of our first two annual art festivals. Page 4

GARZÓN EN FOCUS

A program in the pueblo teaches local kids a new way of seeing. Page 7



Möte

Información del proyecto

Realizamos el naming y el sistema de identidad para möte, una nueva marca de vestimenta, accesorios y artículos para el hogar dirigida a toda la familia.

La marca buscaba transmitir simpleza, practicidad y calidad de manera fresca y actual. Para la elección del naming, nos inspiramos en el estilo escandinavo y en la cultura de “bienestar” que caracteriza a esa región. Möte es un término sueco, que significa reunión o encuentro, asociado a lo que los nórdicos denominan “Hygge”, idea de bienestar y el disfrute en un entorno hogareño. Para la elección del término, consideramos una palabra en otro idioma que careciera de connotaciones y tuviera sonoridad amigable.

Para la creación del logotipo optamos por la tipografía Circular Regular: clara, legible, orgánica y equilibrada. Propusimos una paleta cromática cálida y cítrica, transmitiendo energía, frescura y vitalidad, ya que el color naranja se asocia generalmente a la juventud y el optimismo; es un color estimulante que transmite sensaciones de alegría y confort.

Créditos

Categoría:
Creación de Naming
Diseño de Identidad

Diseño:
Estudio Blende
(Erika Bernhardt y Juan Fielitz)

Fotografías de caso:
Erika Bernhardt

Arquitectura:
gualano+gualano

Renders:
Vulk

Tipografía:
LL Circular

Año:
2019

möte



möte

LOGOTIPO
BLANCO SOBRE NEGRO
RGB 255/255/255
HEX FFFFFFFF



möte

LOGOTIPO
BLANCO SOBRE ANARANJADO
RGB 255/255/255
HEX FFFFFFFF



möte

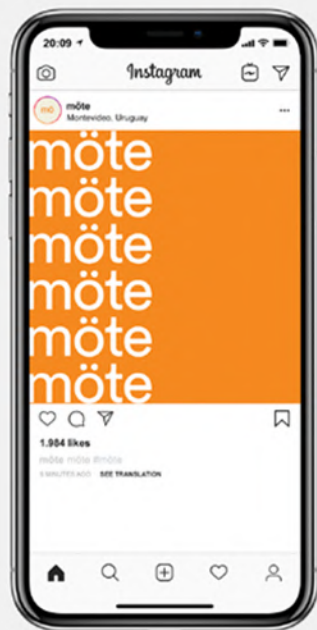
LOGOTIPO
NEGRO SOBRE BLANCO
RGB 0/0/0
HEX 000000



möte

LOGOTIPO
ANARANJADO SOBRE BLANCO
RGB 246/137/32
HEX F68920





möte

möte

möte
möte
möte
möte
möte
möte
möte
möte
möte
möte

Santander
PROMO LANZAMIENTO
30%
25%

Santander
PROMO LANZAMIENTO
30%
25%

TIENDA EN
REPARACION

Y

möte

Goethe-Institut Uruguay

Resumen 2018

Información del proyecto

Goethe-Institut en Uruguay publica anualmente un resumen de sus actividades. Realizamos el diseño editorial del resumen del año 2018, continuando con la estructura de otros años pero con algunas variables para generar un nuevo interés en sus estudiantes y público general, buscando que la publicación no sea estática y repetitiva.

El diseño editorial está dividido en capítulos diferenciados por los colores institucionales, manteniendo un sistema de retícula funcional para la aplicación de fotografías. Basándonos en la paleta cromática institucional y aprovechando la tecnología indigo offset, aplicamos cuatro variantes de portadas e índice, generando así cuatro versiones distintas de una misma publicación.

Créditos

Categoría:
Diseño Editorial

Diseño:
Estudio Blende
(Erika Bernhardt y Juan Fielitz)

Fotografía de caso:
Juan Fielitz

Editora:
Irene Müller

Impresión:
Indigo, Offset digital

Formato:
30 p, 145 x 220 mm

Tipografía:
Goethe FF Clan Komple

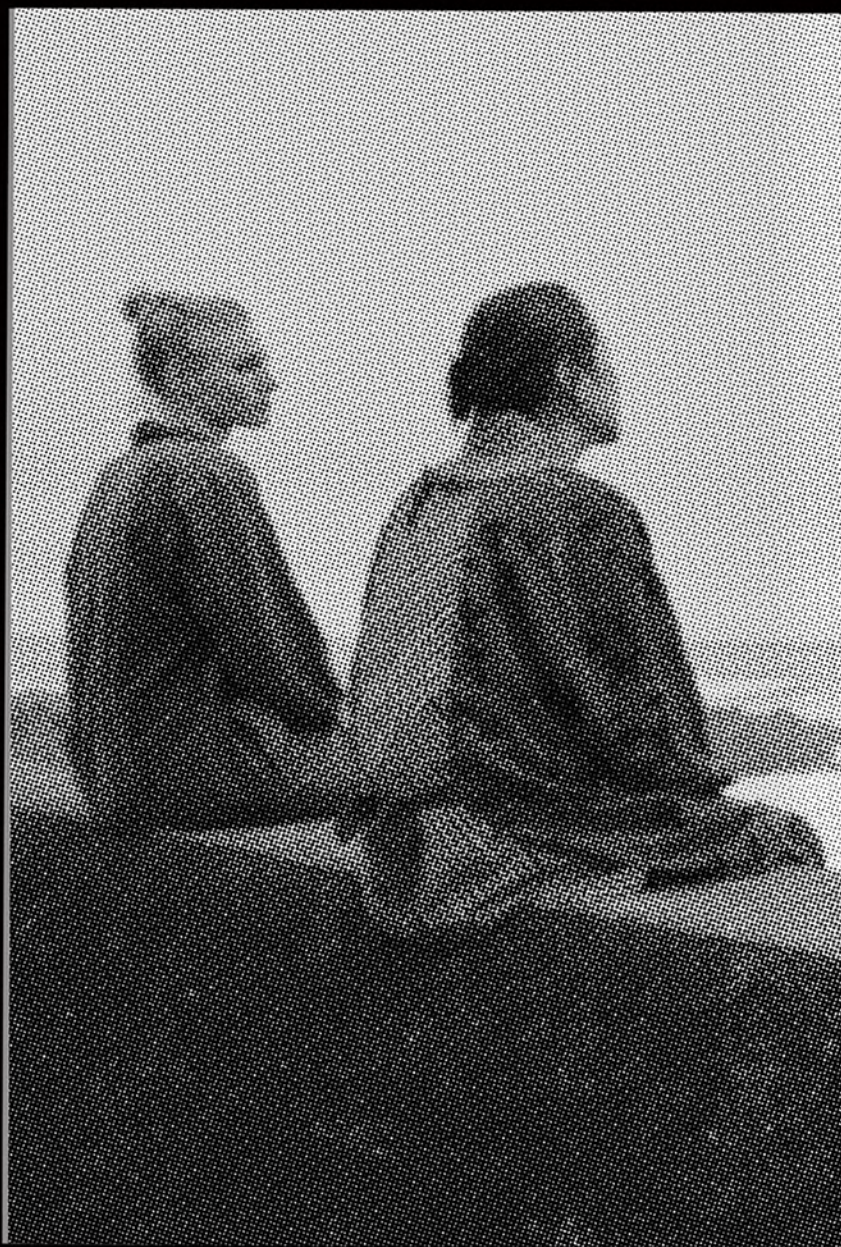
Año:
2019



**GOETHE
INSTITUT**

**RESUMEN
2018**





6° FESTIVAL DE CINE EUROPEO

SALUDOS DESDE FUKUSHIMA
DORIS DÖRRIE

CINE

17 A 23.05.2018
MOVIE PUNTA CARRETAS

Una joven alemana entabla amistad con una mujer mayor japonesa durante un tour por la región de Fukushima, una zona afectada por el terremoto en del 2011 en Japón. Marie ha decidido viajar de Alemania a Fukushima para cambiar su vida. Con su trabajo en la organización Clowns Help espera llevar un poco de esperanza a los supervivientes del desastre nuclear. Pronto se da cuenta que no está capacitada para hacer más llevadera

la tragedia de los afectados. Pero en lugar de huir decide quedarse con la arisca anciana Satomi, la última geisha de Fukushima que decidió volver a su casa en ruinas en la antigua zona de exclusión. Dos mujeres totalmente diferentes pero que, cada una a su modo, están atrapadas en el pasado y deben aprender a liberarse de la culpa y de la carga de los recuerdos.





Dialog - Sascha Welter © Walden Verlag

TANZPLATTFORM DEUTSCHLAND

MARTÍN INTHAMOSSU

14 AL 18.03.2018
PACT ZOLLVEREIN | ESSEN

La plataforma de danza de Alemania (Tanzplattform Deutschland) funciona desde 1990 como un escenario para la danza contemporánea de dicho país. Cada dos años cambia la ciudad que recibe la plataforma y, de alguna manera, la ciudad anfitriona tiene mucho para decir y le otorga un perfil diferencial. En 2018 es Essen quien nos recibe y la organización recae sobre PACT Zollverein, uno de los centros coreográficos más importantes de todo el país.

Martín Inthamoussu,
Director de las Escuelas
de Formación del SODRE.



TANZPLATTFORM
2018 IN DEUTSCHLAND

INTERCAMIOS



CLUBRAUM 3

EL SONIDO DEL TECHNO
DE ALEMANIA

MORITZ VON OSWALD ^{DE}
JACQUES ^{FR}
Z@P ^{UY}
SOFÍA CASANOVA ^{UY}

28.11.2018

EAC - Espacio de Arte Contemporáneo

CLUBRAUM 3 presenta por primera vez en Sudamérica al legendario músico alemán Moritz von Oswald (Rhythm & Sound, Basic Channel, Maurizio). Von Oswald es uno de los artistas más representativos de la escena del techno tanto en Alemania como a nivel mundial.

Sus trabajos a principios de los años 90 definieron el sonido del techno como lo conocemos actualmente. Para la tercera edición de Clubraum

se presentará el músico francés experimental Jacques junto a los locales Sofía Casanova y el uruguayo con base en Berlín Z@P.

Iluminación:
Chindogu - Marcelo Vidal UY

Por cuestiones climáticas el evento se desarrolló el 29.11.2018 en el Museo de las Migraciones. Agradecemos enormemente la colaboración recibida.

MÚSICA





GO
IN
R



GO
IN
R



GO
IN
R



GOETHE
INSTITUT
RESUMEN
2018



Juan Campodónico

Información del proyecto

Juan Campodónico es un músico, compositor y productor uruguayo. Su nombre figura en decenas de infuyentes proyectos musicales incluyendo la creación de Bajofondo, junto a Gustavo Santaolalla (proyecto musical del cual es miembro, productor y compositor), Campo (su proyecto grupal mas reciente) y Peyote Asesino.

Juan nos contactó para realizar una actualización de su sitio web. Para esto le propusimos un refresh en su identidad gráfica, el cual sirvió para desarrollar un sistema de identidad aplicado al sitio web, papelería, y documentación (riders, gacetillas, one sheets, etc.) La identidad propone un logotipo tipográfico en Galano Grotesque, tipografía elegante que mantiene elementos clásicos presentes en los estudios de grabación de los años 50 en convivencia con la monoespaciada Overpass Mono que sirvió para estructurar a modo de ficha técnica todo el contenido de la producción musical.

Créditos

Categoría:
Diseño de Identidad
Diseño Web

Diseño:
Estudio Blende
(Erika Bernhardt y Juan Fielitz)

Fotografías de caso:
Erika Bernhardt
Matilde Campodónico

Desarrollo web:
Pablo Montedónico

Tipografía:
Galano Grotesque
Overpass Mono

Año:
2018

JUAN
CAMPODÓNICO
music producer / composer

JUAN
CAMPODÓNICO
live set / artist rider



Juan Campodónico

Live Set

Artist Rider

Sound

The Main P.A. system should be stereo. There should be enough cabinets to produce an undistorted 110db (A) SPL. Main speakers placement will be determined by House engineer, attending the acoustic environment.

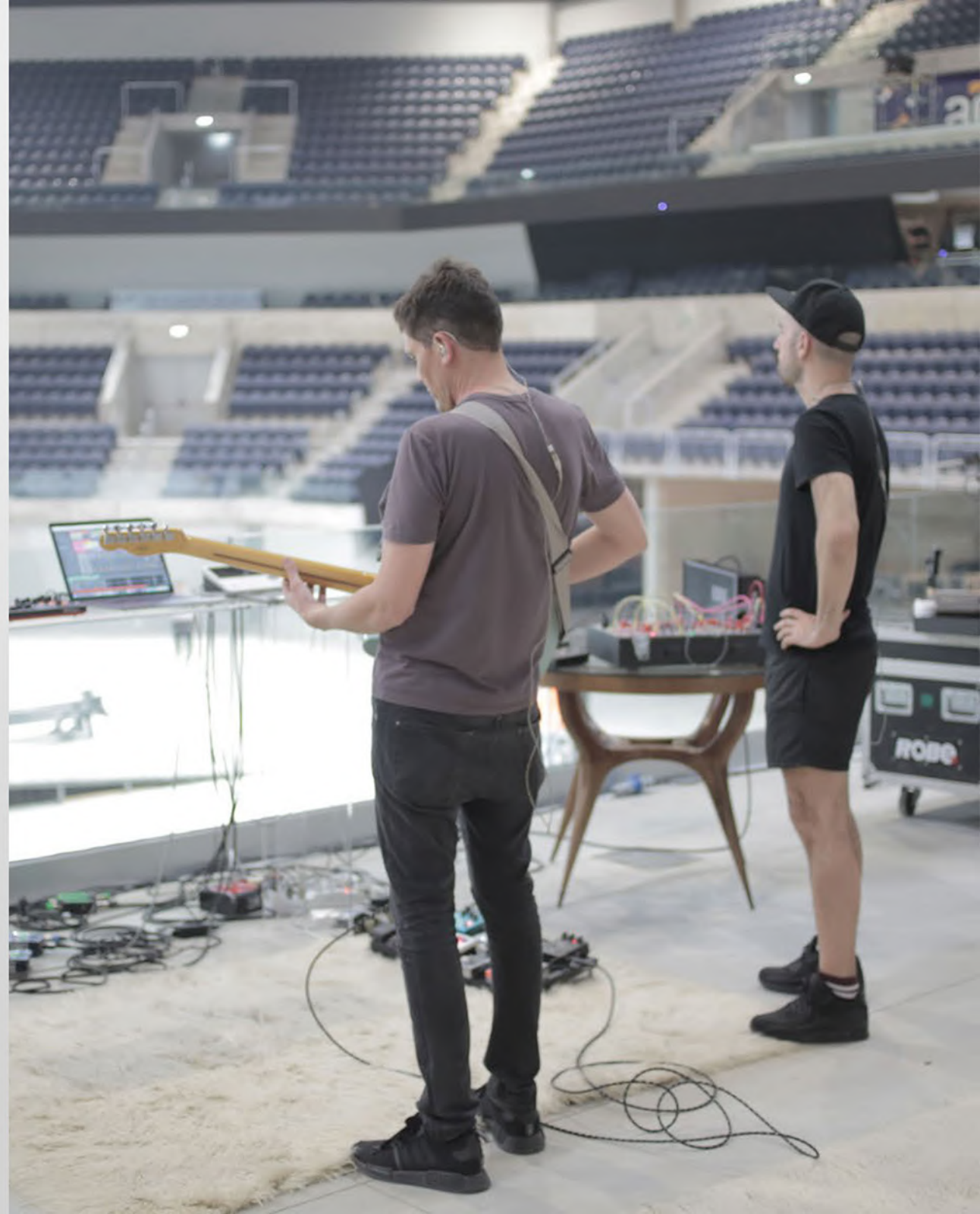
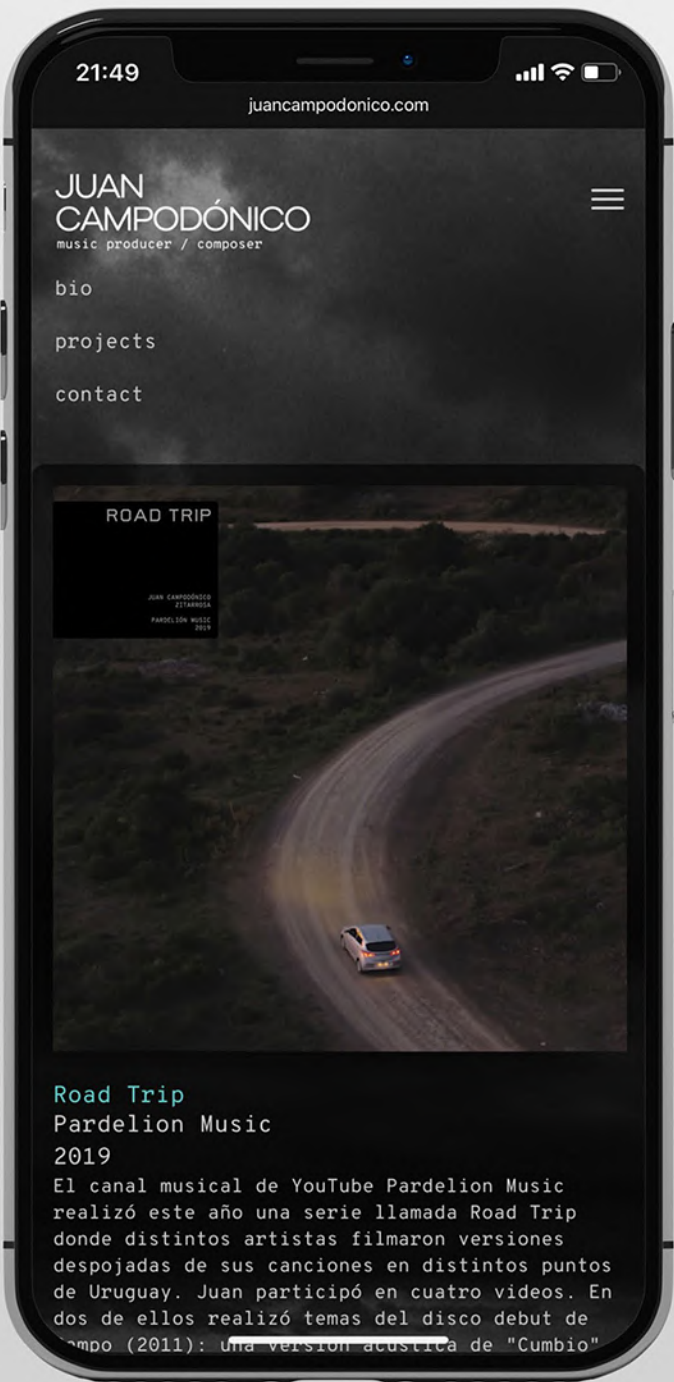
The subwoofers should be located on the floor. If the Stage is wide, a Stereo Front fill will be needed, focused on the near audience.

Mixer

YAMAHA, AVID Venue, DIGICO.

JUAN
CAMPODÓNICO
live set / artist rider





JUAN CAMPODÓNICO

music producer / composer

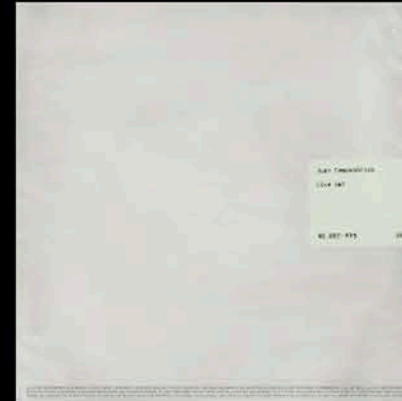
[bio](#) [projects](#) [contact](#)



Bajofondo
Aura
2019



Perotá Chingó
Muta
2019



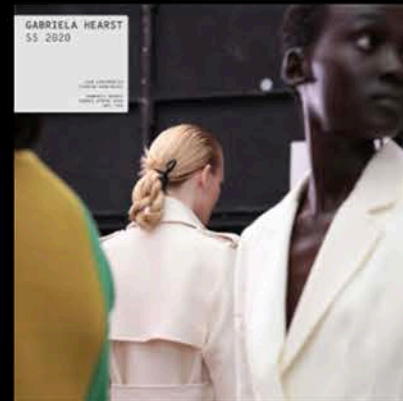
Juan Campodónico
Live Set
2019



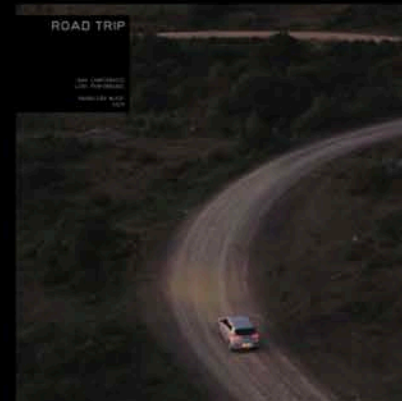
Arquero y Juan Campodónico
El Cielo Caer
2019



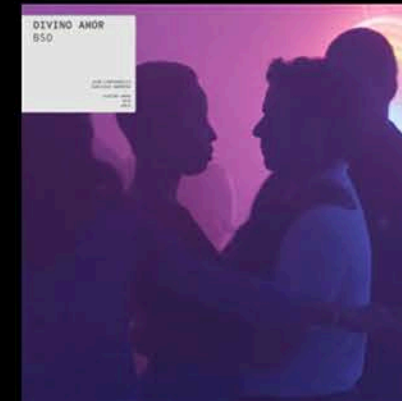
El Cuarteto de Nos
Contrapunto para Humano y Computa
2019



Gabriela Hearst
Spring 2020
2019



Road Trip
Pardelion Music
2019



Divino Amor
Banda Sonora
2019



Juan Campodónico
Live Set
17.05.19

Invitados
Arquero/Santullo/Martín Rivero/Vero Loza/Bonish/
Tati Cordero/Lucía Espósito/Gabriel Casacuberta/
Rodino/Santi Marrero/Campo

Juan Campodónico
Live Set
17.05.19

Invitados
Arquero/Santullo/Martín Rivero/Vero Loza/Bonish/
Tati Cordero/Lucía Espósito/Gabriel Casacuberta/
Rodino/Santi Marrero/Campo

La milonga es hija del candombe así como el tango es hijo de la milonga.

Información del proyecto

Candombe, milonga y tango reflejan el diálogo entre diferentes culturas que nos define como sociedad, combinando lo rural con lo urbano, lo africano con lo europeo, lo regional con lo global. Aunque los orígenes de cada género son difíciles de rastrear, es claro que los tres están fuertemente conectados entre sí. La frase de Alfredo Zitarrosa que fue la fuente de inspiración para este proyecto no es una afirmación musicológica, es una forma artística y poética de hablar de una genealogía común.

Esta exposición ideada por Andrés Torrón y Juan Campodónico, cuenta parte del devenir de la música uruguaya a través de 11 artistas fundamentales: Alberto Mastra, Pedro Ferreira, Romeo Gavioli, Amalia de la Vega, Lágrima Rios, Alfredo Zitarrosa, Manolo Guardia, Eduardo Mateo, Hugo Fattoruso, Ruben Rada y Jaime Roos.

Fotografías desconocidas, entrevistas inéditas, archivo audiovisual, una sala de escucha acondicionada con sistema de sonido de alta fidelidad, objetos icónicos como la guitarra de Alfredo Zitarrosa, la mítica carpeta azul de Eduardo Mateo o los primeros borradores de canciones de Jaime Roos son parte de esta exposición que invita a sensibilizarnos con nuestra identidad desde una nueva perspectiva.

Durante los meses exhibida en la sala del Archivo Nacional de la Imagen y la Palabra del Sodre se realizaron charlas, escuchas de discos, una exposición paralela en la Fotogalería a Cielo Abierto del la Ciudad Vieja y un ciclo de cine coorganizado con Cinemateca Uruguaya. Durante el año 2024 se hará una gira itinerante en salas de exposiciones de distintas ciudades de Uruguay a cargo del Instituto Nacional de Música de la Dirección Nacional de Cultura del MEC.

Créditos

Categoría:
Diseño de Identidad
Diseño Expositivo

Diseño:
Estudio Blende
(Erika Bernhardt y Juan Fielitz)

Tipografía:
Optimo Type Foundry
François Rappo

Idea y curaduría:
Andrés Torrón
Juan Campodónico

Coordinación general:
ANIP/SODRE - INMUS/DNC

Producción:
Melisa Espósito (SODRE/ANIP)
Patricia Papasso (INMUS/DNC)

Asistente de producción:
Lucía Etcheverry

Montaje:
Bernardo Thompson
Alejandro Betancor (SODRE)

Impresiones:
Invernizzi Laboratorio de Arte

Fotografías:
@lu.lul

Año:
2024



**la milonga
es hija del candombe
así como el tango
es hijo de la milonga**

**05.10.23
05.04.24**

**11 artistas
que marcaron
la música uruguaya**

curadores
andrés torrón
juan campodónico

sodre/anip
sarandí 450
montevideo, uruguay



**la milonga
es hija del candombe
así como el tango
es hijo de la milonga**

**05.10.23
05.04.24**

**11 artistas
que marcaron
la música uruguaya**

curadores
andrés torrón
juan campodónico

sodre/anip
sarandí 450
montevideo, uruguay



11 artistas que marcaron la música uruguaya
05.10.23 - 05.04.24, sodre/anip

la milonga es hija del candombe así como el tango es hijo de la milonga

alberto mastra
pedro ferreira
romeo gavioli
amalia de la vega
lágrima ríos
alfredo zitarrosa
manolo guardia
eduardo mateo
hugo fattoruso
ruben rada
jaime roos

Candombe, milonga y tango reflejan el diálogo entre diferentes culturas que nos define como sociedad, combinando lo rural con lo urbano, lo africano con lo europeo, lo regional con lo global. Aunque los orígenes de cada género son difíciles de rastrear, es claro que los tres están fuertemente conectados entre sí. La frase de Alfredo Zitarrosa que fue la fuente de inspiración para este proyecto no es una afirmación musicológica, es una forma artística y poética de hablar de una genealogía común.

Para personificar esta relación, elegimos 11 artistas fundamentales del siglo XX que dejaron una profunda huella en la música popular uruguaya navegando entre esos tres géneros. Su obra ayudó a forjar nuestra identidad, dialogando con las raíces pero también con ritmos y tendencias globales, dándole el marco cosmopolita que nos caracteriza. Todos fueron pioneros en su propuesta, siendo a la vez parte de un mismo gran río que tiene varios afluentes.

La música popular es un reflejo inmediato de lo que nos pasa. Es algo vivo y en movimiento. Saber de dónde viene nos ayuda a entender quiénes somos. Hemos hecho mucho por preservar la cultura europea de otros siglos, pero no tanto por conservar y difundir nuestra música popular. No hay un museo donde nuestra música sea preservada, valorada y difundida a un público amplio. Falta un espacio ciudadano donde se pueda acceder a nuestro acervo sonoro. Esta muestra pretende ser una contribución para tomar conciencia y sensibilizarnos sobre esta necesidad.

Celebrar a algunos de los grandes artistas de nuestro país, ver las conexiones que hay entre ellos y entre los géneros musicales más característicos de nuestra música es también una forma de reconocernos a nosotros mismos.

Andrés Torrón y Juan Campodónico
Curadores

alberto mastra
pedro ferreira
romeo gavioli
amalia de la vega
lágrima ríos
alfredo zitarrosa
manolo guardia
eduardo mateo
hugo fattoruso
ruben rada
jaime roos

Candombe, milonga y tango reflejan el diálogo entre diferentes culturas que nos define como sociedad, combinando lo rural con lo urbano, lo africano con lo europeo, lo regional con lo global. Aunque los orígenes de cada género son difíciles de rastrear, es claro que los tres están fuertemente conectados entre sí. La frase de Alfredo Zitarrosa que fue la fuente de inspiración para este proyecto no es una afirmación musicológica, es una forma artística y poética de hablar de una genealogía común.

Para personificar esta relación, elegimos 11 artistas fundamentales del siglo XX que dejaron una profunda huella en la música popular uruguaya navegando entre esos tres géneros. Su obra ayudó a forjar nuestra identidad, dialogando con las raíces pero también con ritmos y tendencias globales, dándole el marco cosmopolita que nos caracteriza. Todos fueron pioneros en su propuesta, siendo a la vez parte de un mismo gran río que tiene varios afluentes.

La música popular es un reflejo inmediato de lo que nos pasa. Es algo vivo y en movimiento. Saber de dónde viene nos ayuda a entender quiénes somos. Hemos hecho mucho por preservar la cultura europea de otros siglos, pero no tanto por conservar y difundir nuestra música popular. No hay un museo donde nuestra música sea preservada, valorada y difundida a un público amplio. Falta un espacio ciudadano donde se pueda acceder a nuestro acervo sonoro. Esta muestra pretende ser una contribución para tomar conciencia y sensibilizarnos sobre esta necesidad.

Celebrar a algunos de los grandes artistas de nuestro país, ver las conexiones que hay entre ellos y entre los géneros musicales más característicos de nuestra música es también una forma de reconocernos a nosotros mismos.

la milonga
es hija del candombe
así como el tango
es hijo de la milonga

11 artistas que marcaron la música uruguaya
05.10.23 - 05.04.24, sodre/anip

sala de escucha lista de temas

- 01 **Tamboriles (2'57")**
Romeo Gavioli y su Orquesta Típica, 1956.
(J. Matteo, G. Brun)
 - 02 **Montevideo (8'37")**
Opa[®], 1977.
(R. Rada, H. Fattoruso)
 - 03 **Oro y plata (4'09")**
Lágrima Ríos, 2005.
(Charlo, H. Manzi)
 - 04 **Abran cancha (2'03")**
Alberto Mastra, 1956.
(A. Mastra)
 - 05 **Tangueses (3'01")**
Camerata de Tango[®], 1969.
(M. Guardia)
 - 06 **Mi noche triste (5'29")**
Hugo Fattoruso, 2011.
(S. Castriota, P. Contursi)
 - 07 **Quien te viera (2'00")**
Eduardo Mateo, 1972.
(E. Mateo)
 - 08 **Milonga para una niña (2'40")**
Alfredo Zitarrosa, 1966.
(A. Zitarrosa)
 - 09 **La solita (3'25")**
Amalia de la Vega, 1958.
(E. Cantore, V. Buchino, E. Rivero)
 - 10 **Bircunyamba (3'11")**
Pedro Ferreira y Cubanacán, 1960.
(P. Ferreira)
 - 11 **Aquello (2'49")**
Jaime Roos con José Carbajal
"El Sabalero", 1981.
(J. Roos)
 - 12 **Doña Soledad (3'05")**
Alfredo Zitarrosa, 1972.
(A. Zitarrosa)
 - 13 **Baile de los morenos (3'09")**
Romeo Gavioli y su Orquesta Típica, 1956.
(R. Gavioli, C. Imperio, G. Yorío)
 - 14 **Nombre de bienes (3'06")**
Eduardo Mateo, 1984.
(E. Mateo)
 - 15 **Negra María (3'36")**
Lágrima Ríos con Hilario Pérez, 1971.
(L. Demare, H. Manzi)
 - 16 **El tambor (3'20")**
Jaime Roos, 1986.
(J. Roos)
 - 17 **La mamá vieja (2'23")**
Eduardo Mateo, 1971.
(E. Mateo)
 - 18 **Martuan (4'10")**
Ruben Rada, 1982.
(R. Rada)
 - 19 **Palo y tamboril (2'20")**
Manolo Guardia y su
Combo Candombero, 1965.
(M. Guardia, G. Roos)
 - 20 **Biafra (4'26")**
Totem[®], 1971.
(R. Rada)
 - 21 **Tingo Tingo (2'19")**
Lágrima Ríos con Brindis de Sala[®], 1960.
(J. Piedrahita, A. Rodríguez)
 - 22 **No la quiero más (3'18")**
Alberto Mastra, 1956.
(A. Mastra)
 - 23 **Muy lejos te vas (3'26")**
El Kinto[®], 1968.
(R. Rada)
 - 24 **Mariposa negra (2'41")**
Alfredo Zitarrosa, 1979.
(A. Zitarrosa)
 - 25 **Donde está mi amor (3'07")**
Amalia de la Vega, 1958.
(A.G. del Barrio)
 - 26 **Mi sangre 'ta alborotó (2'54")**
Pedro Ferreira y Cubanacán, 1958.
(P. Ferreira)
 - 27 **Más largo que el Ciruela (3'27")**
Los Shakers, 1968.
(H. Fattoruso, O. Fattoruso)
 - 28 **Victoria Abaracón (2' 28")**
Jaime Roos con Eduardo Mateo, 1984.
(J. Roos)
- | | |
|--|--|
| (1) Opa
Hugo Fattoruso
Osvaldo Fattoruso
Ringo Thielmann
Ruben Rada | (4) Brindis de Sala
Lágrima Ríos
Benito Ramos
Raúl Ramos
Luis Alberto Gómez
Juan Sequeira |
| (2) Camerata de Tango
Manolo Guardia
Federico García Vigil
Carlos Vinitzki
Nelson Gobeá
Juan José Rodríguez
Moisés Lasca
Vinicio Ascone | (5) El Kinto
Eduardo Mateo
Ruben Rada
Urbano Moraes
Walter Cambón
Luis Sosa |
| (3) Totem
Ruben Rada
Eduardo Useta
Daniel Lagarde
Chichito Cabral
Roberto Galletti | |

La milonga es hija del candombe así como el tango es hijo de la milonga. 11 artistas que marcaron la música uruguaya. 05.10.23 - 05.04.24. Sala de exposiciones ANIP-SODRE. Curadores: Andrés Torión y Juan Campodónico. Diseño de identidad: Erika Bernhardt y Juan Fielitz (Estudio Blende). Diseño expositivo: Estudio Blende, Andrés Torión y Juan Campodónico. Coordinación General: ANIP-SODRE y DNC-INMUS. Montevideo, UY.





alfredo zitarrosa
1936-1989

Alfredo Zitarrosa se convirtió en un fenómeno popular desde la salida de su primer EP en 1965. Las ventas de ese disco superaban a las de los Beatles en las discotecas uruguayas. Su increíble voz, el sonido de las guitarras y la poesía de sus canciones eran escuchadas por gente de todas las edades y clases sociales. De pronto este locutor, periodista, poeta y escritor de 29 años, devino en cantor casi por accidente, era una figura reconocida que no podía salir a la calle sin que lo saludaran y le pidieran autógrafos. Su popularidad se mantuvo en secreto, expandiéndose al otro lado del Río de la Plata y a gran parte de América del Sur.

La dictadura prohibió su música y lo obligó a exiliarse. En sus ocho años fuera del país se convirtió en un embajador de la resistencia uruguayas. Su popularidad se agigantó en otros países latinoamericanos, especialmente en México donde grabó varios discos y tocó ante audiencias masivas. En Uruguay su música siguió siendo escuchada clandestinamente. Cuando retornó al país en 1984 fue recibido por una multitud.

Zitarrosa construyó una nueva forma de entender la música popular, con una raíz en la tradición folclórica rural y vida en los deportes urbanos del tango. La milonga, el género que más transitó y en el que creó algunos de sus grandes éxitos, fue el vehículo ideal para desarrollar su propuesta. Renovó algunas tradiciones culturales uruguayas, demostrando que esas tradiciones seguían vivas, podían cambiar y aceptar nuevas influencias.



1. Alfredo Zitarrosa en un momento de su actuación en un concierto. 2. Alfredo Zitarrosa tocando la guitarra. 3. Alfredo Zitarrosa con otros músicos en un momento de su actuación.

11 artistas que marcaron la música uruguaya

Candombe, milonga y tango reflejan culturas que nos define como sociedad con lo urbano, lo africano con lo global. Aunque los orígenes de cada rastro, es claro que los tres están entre sí. La frase de Alfredo Zitarrosa inspiración para este proyecto: la música uruguaya, es una forma artística con una genealogía común.

Para personificar esta relación, fundamentales del siglo XX que marcaron la música popular uruguaya en sus géneros. Su obra ayudó a forjar una identidad cultural con raíces pero también con dándole el marco cosmopolita que fueron pioneros en su propuesta. Este mismo gran río que tiene varios

alberto mastra, p
lágrima ríos, alfre
hugo fattoruso, r



alfredo zitarrosa
1936-1989

Alfredo Zitarrosa se convirtió en un fenómeno popular desde la salida de su primer EP en 1965. Las ventas de ese disco superaban a las de los Beatles en las discotecas uruguayas. Su increíble voz, el sonido de las guitarras y la poesía de sus canciones eran escuchadas por gente de todas las edades y clases sociales. De pronto este locutor, periodista, poeta y escritor de 29 años, devino en cantor casi por accidente, era una figura reconocida que no podía salir a la calle sin que lo saludaran y le pidieran autógrafos. Su popularidad se mantuvo en secreto, expandiéndose al otro lado del Río de la Plata y a gran parte de América del Sur.

La dictadura prohibió su música y lo obligó a exiliarse. En sus ocho años fuera del país se convirtió en un embajador de la resistencia uruguayas. Su popularidad se agigantó en otros países latinoamericanos, especialmente en México donde grabó varios discos y tocó ante audiencias masivas. En Uruguay su música siguió siendo escuchada clandestinamente. Cuando retornó al país en 1984 fue recibido por una multitud.

Zitarrosa construyó una nueva forma de entender la música popular, con una raíz en la tradición folclórica rural y vida en los deportes urbanos del tango. La milonga, el género que más transitó y en el que creó algunos de sus grandes éxitos, fue el vehículo ideal para desarrollar su propuesta. Renovó algunas tradiciones culturales uruguayas, demostrando que esas tradiciones seguían vivas, podían cambiar y aceptar nuevas influencias.



1. Alfredo Zitarrosa en un momento de su actuación en un concierto. 2. Alfredo Zitarrosa tocando la guitarra. 3. Alfredo Zitarrosa con otros músicos en un momento de su actuación.



1930

1940

1950

1960

1970

1980

1990

1996

montevideo
51

a las diez
50

fellonero y rois
49

playa podicos
48

multa à cuberos
47
solo à mabo
46

mucho guano
45

1984
44

1986
43

1988
42

1990
41

1992
40

1994
39

1995
38

1996
37

1997
36

1998
35

1999
34

2000
33



romeo gavioli 1913-1957

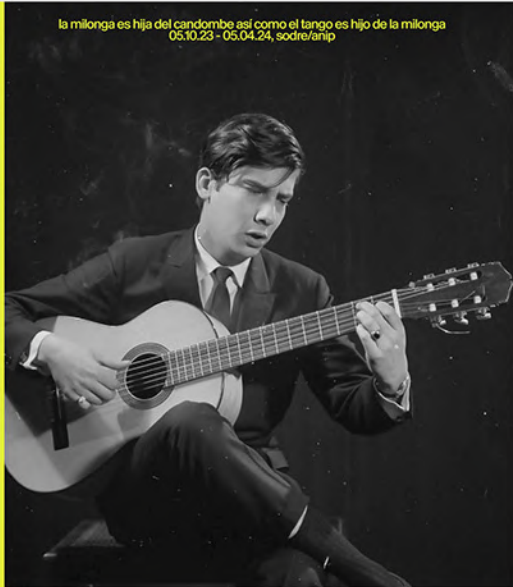
Romeo Gavioli fue uno de los artistas más populares de Uruguay durante las décadas de 1940 y 1950. Las quinocélebreras bailaban el vals con su canción "15 años". La versión de "Uruguayos compadres", que el músico realizó tras el triunfo celeste de 1950, fue un enorme éxito. Los bailes donde actuaba su orquesta se llenaban. Aún hoy hay muchas canciones suyas que están en la memoria popular, aunque no sepamos a quien pertenecen.

Compositor, cantante y violínista, Gavioli creó su propia orquesta de tango en 1933 que fue extremadamente exitosa. Durante su apogeo comenzó una experiencia artística revolucionaria añadiendo tambores de candombe (los hermanos Sivivi a la formación de su orquesta típica. Fue parte de un grupo muy reducido de tangueros blancos que intentaron mezclar el sonido de los tambores con la milonga y el tango. Gavioli compuso varias milongas-candombe junto a Carmelo Irigoin y Germánico Yato como "Balle de los moneros", "Fiesta del tambor" o "Abuelito blanco" que son clásicos de la música uruguaya.

Era además un personaje del ambiente bohemio montevideano, faceta que sumó a su militancia política y gremial. Fue uno de los fundadores de La Sociedad Uruguaya de Intérpretes (SUCIE) y un gran defensor de los derechos de los músicos. Tuvo una muerte tan trágica como espectacular. En 1957 decidió quitarse la vida lanzándose con su auto a las aguas del río de la Plata desde la escuela Sarandí.



la milonga es hija del candombe así como el tango es hijo de la milonga
05.10.23 - 05.04.24, sodre/anip



alberto mastra, pedro ferreira, romeo gavioli, amalia de la vega,
lágrima ríos, alfredo zitarrosa, manolo guardia, eduardo mateo,
hugo fattoruso, ruben rada, jaimé roos

la milonga es hija del candombe así como el tango es hijo de la milonga
05.10.23 - 05.04.24, sodre/anip

alberto mastra
pedro ferreira
romeo gavioli
amalia de la vega
lágrima ríos
alfredo zitarrosa
manolo guardia
eduardo mateo
hugo fattoruso
ruben rada
jaimé roos

la milonga es hija del candombe así como el tango es hijo de la milonga
05.10.23 - 05.04.24, sodre/anip



alberto mastra, pedro ferreira, romeo gavioli, amalia de la vega,
lágrima ríos, alfredo zitarrosa, manolo guardia, eduardo mateo,
hugo fattoruso, ruben rada, jaimé roos

la milonga
es hija del candombe
así como el tango
es hijo de la milonga

05.10.23
05.04.24

11 artistas
que marcaron
la música uruguaya

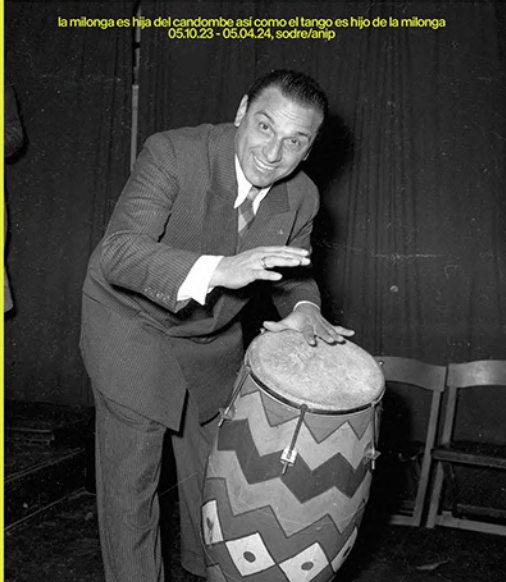
curadores
andrés torón
juan campodónico

sodre/anip
sarandí 450
montevideo, uruguay



INMUS | SODRE | ARCADE NACIONAL DE LA MÚSICA Y LA PALABRA

la milonga es hija del candombe así como el tango es hijo de la milonga
05.10.23 - 05.04.24, sodre/anip



alberto mastra, pedro ferreira, romeo gavioli, amalia de la vega,
lágrima ríos, alfredo zitarrosa, manolo guardia, eduardo mateo,
hugo fattoruso, ruben rada, jaimé roos

la milonga
es hija del candombe
así como el tango
es hijo de la milonga

05.10.23
05.04.24

11 artistas
que marcaron
la música uruguaya

curadores
andrés torón
juan campodónico

sodre/anip
sarandí 450
montevideo, uruguay



INMUS | SODRE | ARCADE NACIONAL DE LA MÚSICA Y LA PALABRA



sodre_uruguay
ANIP



la milonga
es hija del candombe
así como el tango
es hijo de la milonga

05.10.23
05.04.24

11 artistas
que marcaron
la música uruguaya

curadores
andrés torrón
juan campodónico

sodre/anip
sarandí 450
montevideo, uruguay



INMUS INSTITUTO NACIONAL DE MÚSICA



ARCHIVO NACIONAL DE LA IMAGEN Y LA PALABRA

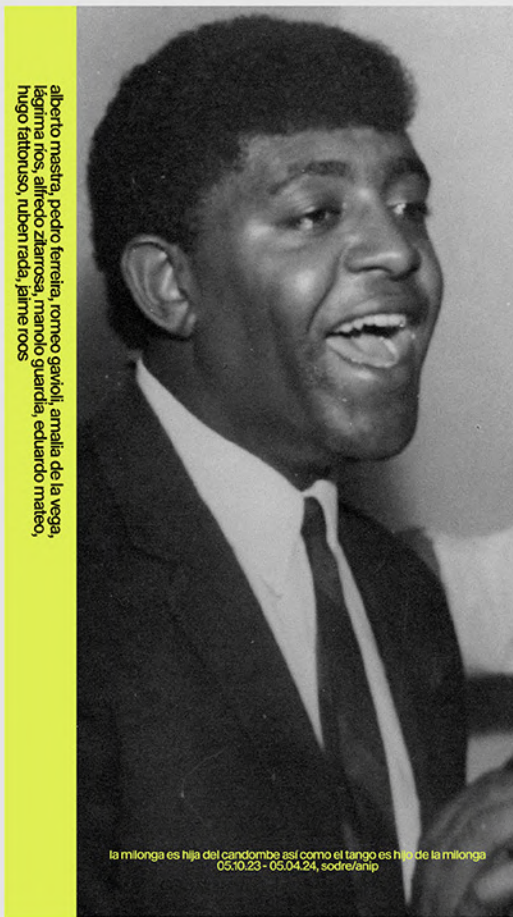


sodre_uruguay
ANIP



la milonga es hija del candombe así como el tango es hijo de la milonga
04.10.23 04.03.24
anip / sodre





la milonga
es hija del candombe
así como el tango
es hijo de la milonga

05.10.23
05.04.24

11 artistas
que marcaron
la música uruguaya

alberto mastra, pedro ferreira, romeo gavioli, amalia de la vega,
lágrima ríos, alfredo zitarrosa, manolo guardia, eduardo mateo,
hugo fattoruso, ruben rada, jaime roos

curadores
andrés torrón
juan campodónico

sodre/anip
sarandi 450
montevideo, uruguay



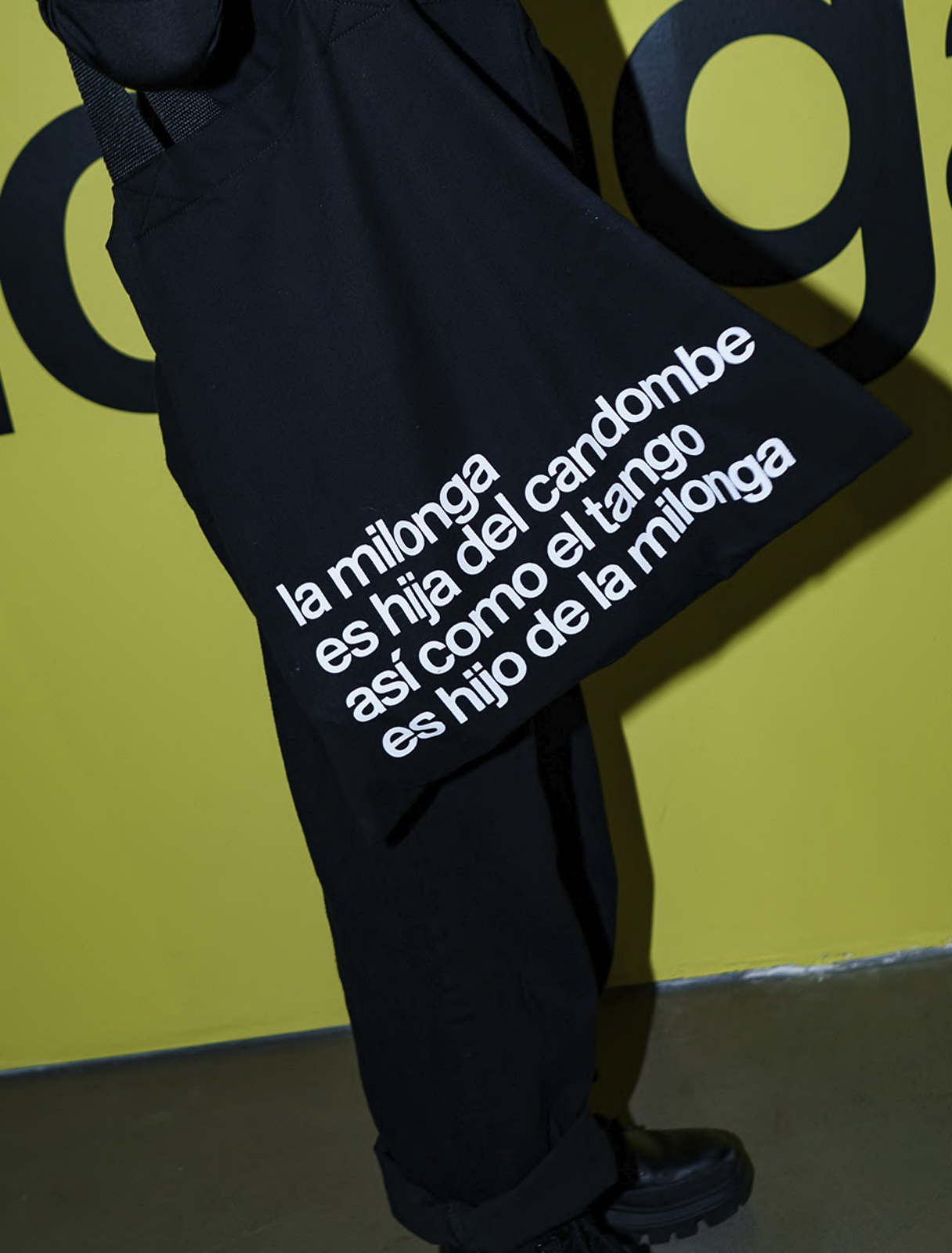


Tabla Rasa

Información del proyecto

Tabla Rasa es una publicación trimestral de fotografía contemporánea que difunde la obra de fotógrafos/as de Uruguay y Latinoamérica de forma local e internacional.

Creamos publicaciones en estrecha colaboración con los autores/as, en un formato ligero y a un precio accesible; revalorizando el arte impreso, la publicación de colección y la producción editorial nacional. Tabla Rasa es un proyecto ideado por Estudio Blende, seleccionado en 2019 por Fondo Concursable para la Cultura MEC dentro de la categoría: Proyectos editoriales.

Su diseño busca dar visibilidad total a las fotografías y resumir la información a una única página con dos bloques de texto y el logotipo de cada volumen. La identidad del proyecto está aplicada en el packing sobre una etiqueta, dejando liberada la portada de cada número con una fotografía a pleno sin elementos gráficos ni texto. La publicación está impresa en offset duotono negro y plata sobre papel obra. Cada número presenta la serie de un autor y todas las fotografías fueron editadas especialmente para generar unidad en cada volumen.

Créditos

Categoría:
Diseño de Identidad
Diseño Editorial
Diseño Web

Diseño:
Estudio Blende
(Erika Bernhardt y Juan Fielitz)

Desarrollo web:
Erika Bernhardt

Fotografías de caso:
Erika Bernhardt

Impresión:
Offset duotono
Negro + Plata 877
ISBN: 978-9974-8782-1-1

Formato:
32 p, 155 x 220 mm

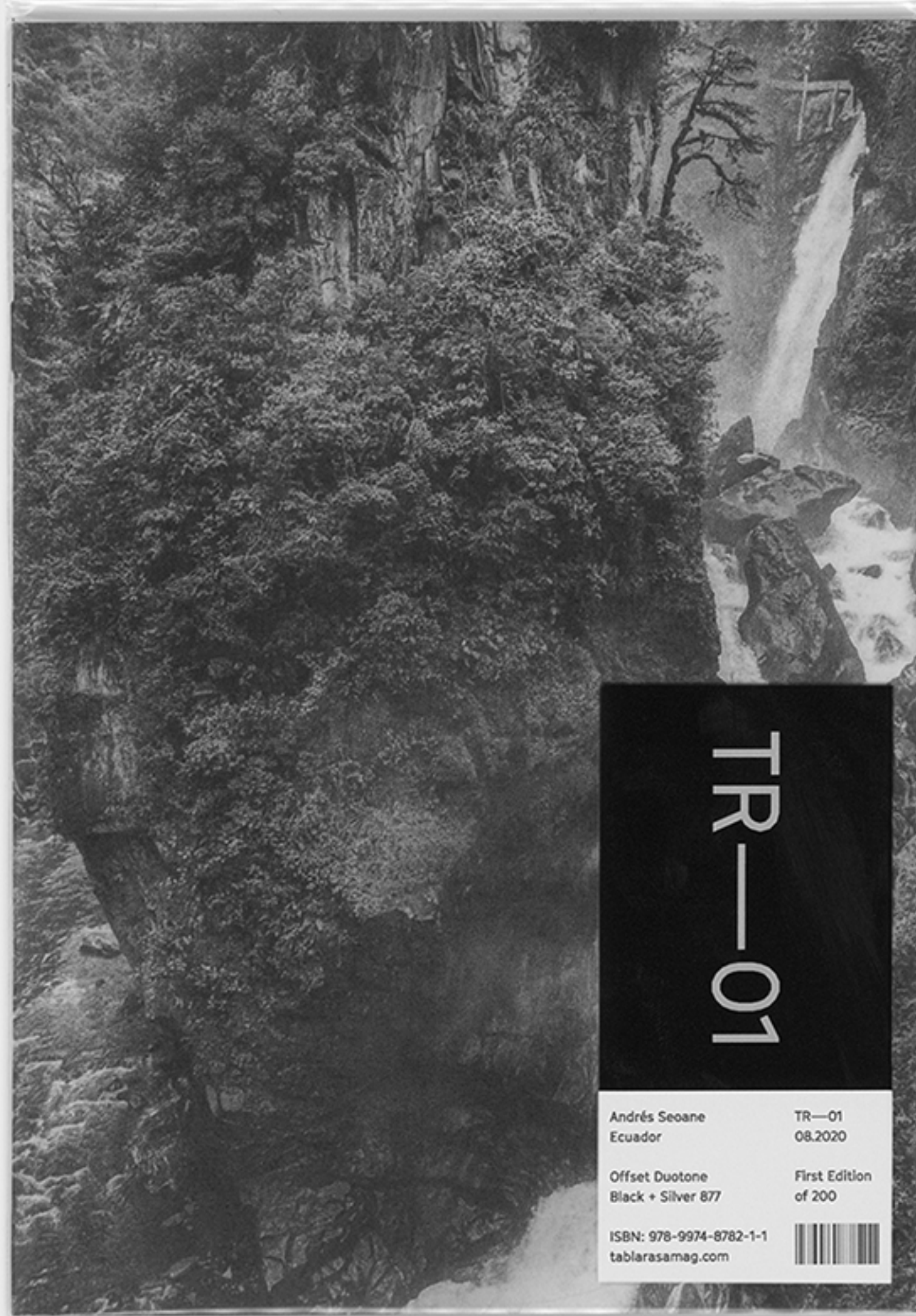
Tipografías:
GT Cineype Regular

Año:
2020

T



R



TR—01

Andrés Seoane
Ecuador
TR—01
08.2020
Offset Duotone
Black + Silver 877
First Edition
of 200
ISBN: 978-9974-8782-1-1
tablarasamag.com



TR—02

Cecilia Vidal
Apenas Tarde
TR—02
11.2020
Offset Duotone
Black + Silver 877
First Edition
of 200
ISBN: 978-9974-8782-2-8
tablarasamag.com



TR—03

Leandro Galetta
Porträt
TR—03
03.2021
Offset Duotone
Black + Silver 877
First Edition
of 200
ISBN: 978-9974-8782-3-5
tablarasamag.com



TR—04

Mercedes Xavier
Dartanián
TR—04
06.2021
Offset Duotone
Black + Silver 877
First Edition
of 200
ISBN: 978-9974-8782-4-2
tablarasamag.com



TR—05

Jorge Vidart
Valizas 1990
TR—05
09.2021
Offset Duotone
Black + Silver 877
First Edition
of 200
ISBN: 978-9974-8782-5-9
tablarasamag.com



TR—01

Andrés Seoane
Ecuador

TR—01
08.2020

Offset Duotone
Black + Silver 877

First Edition
of 200

ISBN: 978-9974-8782-1-1
tablasamag.com



TR—01

Andrés Seoane
Ecuador

TR—01
08.2020

Offset Duotone
Black + Silver 877

First Edition
of 200

ISBN: 978-9974-8782-1-1
tablasamag.com



TR — 01 Ecuador
Photographs by Andrés Seoane
Year: 2020

First Edition of 200
TR ISBN: 978-9974-8782-0-4
Gráfica Mosca DL N° 377.727
Printed in Uruguay

78 / 200

TR — 01

Ecuador
Andrés Seoane

Nací en 1984. En el 2014 advertí que con algo de suerte habría llegado a la mitad de mi vida. Pasé el enero de ese año en Ecuador. Recorrí con mi cámara sus ciudades, montañas, selvas y playas. Recuerdo una noche con los pies en el océano Pacífico donde me sentí tan lejos de mi casa como de mi infancia. Fue allí que tuve un peculiar nuevo vértigo frente al tiempo; ya no a propósito del imprevisible futuro sino ante la inquietante sensación del desvanecimiento del pasado. Puedo recordar mi infancia, pero ya no consigo creer que ese niño soy yo. Hasta entonces subestimaba a la muerte anticipando su llegada en cualquiera de los instantes futuros, descontando cándidamente que la misma avanza imparables desde todos los flancos; acechando el porvenir y descomiendo a uno mismo de su memoria. A la sombra de ese Ecuador ficticio en mi vida, recorrí el Ecuador de la naturaleza y las piedras, de los niños y las ciudades, cosiendo a mi memoria enhebrada en la película.

Andrés Seoane (Montevideo, Uruguay, 1984).
Fotógrafo, pintor, grabador e iluminador.
Ha participado en diversas exposiciones individuales y colectivas como expositor y curador en Montevideo, Santiago, Bruselas y París.

Printed in Offset Duotone Black + Silver PANTONE 877
Typeset in Cinetype Regular by Grill Type
Edited and designed by Estudio Blende

Total or partial reproduction is prohibited without prior consent.
Prohibida su reproducción total o parcial sin previo consentimiento.
Project selected by the Grant Fund for Culture 2019
Proyecto seleccionado por Fondo Concursable para la Cultura 2019
tablarasamag.com

I was born in 1984. In 2014 I noticed that, with some luck, I had reached the middle of my life. I spent that January in Ecuador. I wandered its cities, mountains, jungles and beaches with my camera. I remember one night, with my feet in the Pacific Ocean, where I felt as far from home as from my childhood. That was when I had a peculiar new vertigo regarding time; no longer about the unforeseeable future, but when faced with the unsettling feeling of the fading of the past. I can remember my childhood, but I can no longer believe that child to be me. Until then I underestimated death by anticipating its arrival at any future instant, candidly dismissing its relentless advance from all flanks; lurking in the future and unravelling oneself from one's memory. Under the shadow of that fictional Ecuador in my life, I travelled the Ecuador of nature and stones, of children and cities, sewing it to my memory, which was threaded through the film.

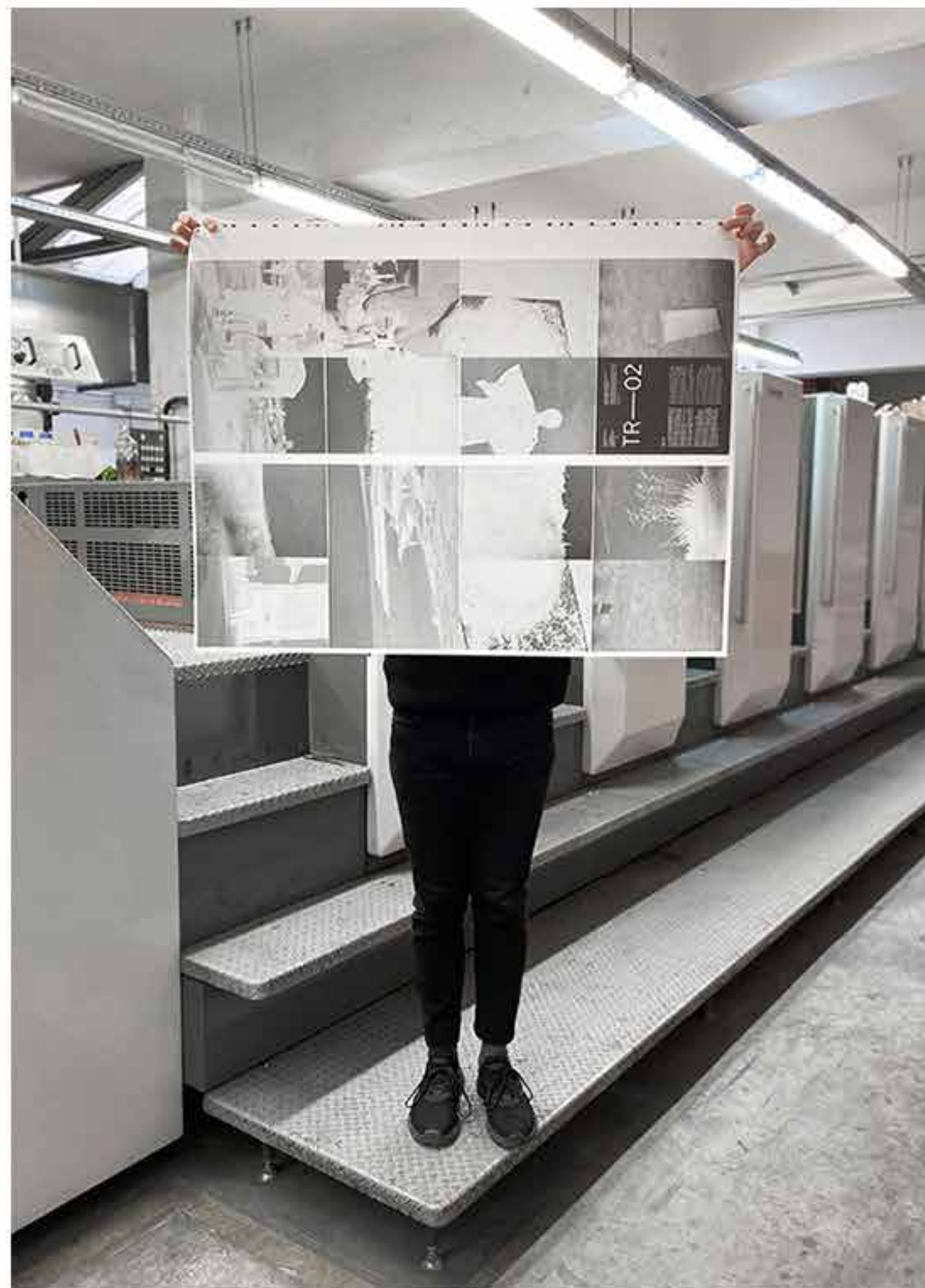
Andrés Seoane (Montevideo, Uruguay, 1984).
Photographer, painter, engraver and lighting technician. He has participated in several solo and collective exhibitions as an exhibitor and curator in Montevideo, Santiago, Brussels and Paris.



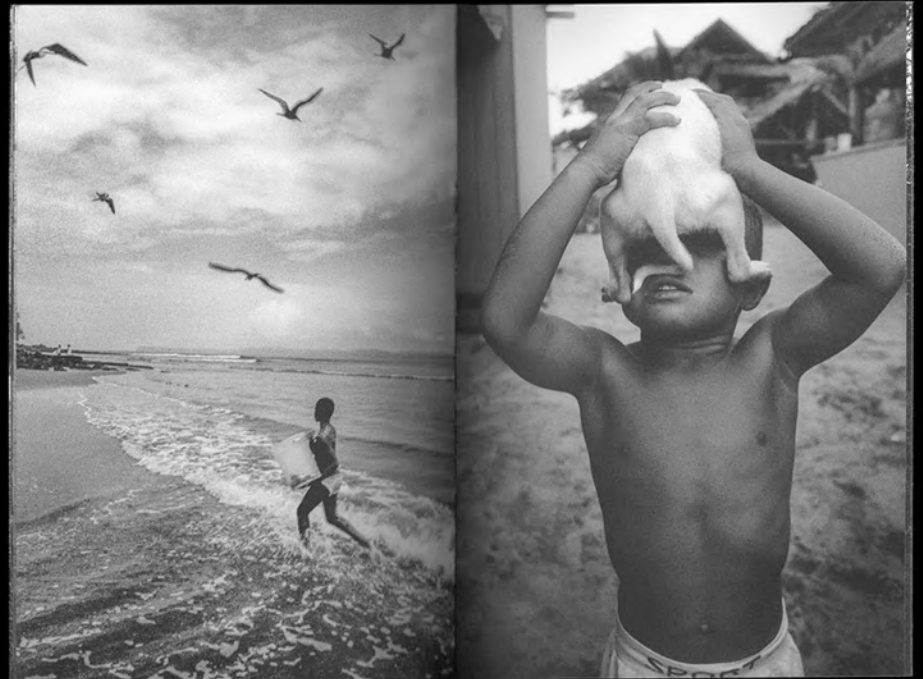












TR — 03 Porträt
Photographs by Leandro Galetta
Year: 2020

First Edition of 200
TR ISBN: 978-9974-8782-0-4
Gráfica Mosca DC, N° 377727
Printed in Uruguay

72,200

TR—03

Porträt
Leandro Galetta

Berlin, una o dos personas acomodadas sobre un taburete en la estrechez y oscuridad de las fotocabinas Photoautomat. La cuenta regresiva. La decisión de cambiar el gesto en el último instante. La luz verde que se enciende. Afuera, temblando de frío y sin monedas, el fotógrafo (que en esta ocasión abandona su rol detrás de la cámara y se convierte en maestro de ceremonia y en curador del proyecto) espera los interminables vier minuten para conocer el resultado.

Leandro Galetta (Paysandú, Uruguay, 1984). Fotógrafo, iluminador escénico, director y cofundador de Bruto Videos. Realiza sus estudios de fotografía en la Escuela Nacional de Bellas Artes, UDELAR. Ha participado en exposiciones individuales en Uruguay, Alemania y Rusia. En 2018 su corto en Super-8 *Did You Take the Koke?* fue seleccionado por el Schmalffilmstage Dresdener Festival, Dresden, Alemania. Crea y publica colectivamente tres fanzines: *Bäämbang*, 2015, *The Genesis of the Female Fitness Sailor*, 2018, Alemania; *Entschuldigung*, 2019, Uruguay.

Printed in Offset Duotone Black + Silver PANTONE 877
Typeset in Cinetype Regular by Grilli Type
Edited and designed by Estudio Blende

Total or partial reproduction is prohibited without prior consent
Prohibida su reproducción total o parcial sin previo consentimiento
Project selected by the Grant Fund for Culture 2019
Proyecto seleccionado por Fondo Concursable para la Cultura 2019
tablarasomag.com



TR | 03



14 - 17 Ecuador
Photographs by Andrés Seoane
Mar 2000

First Edition of 200
In 2000 ISBN 978-8279-8762-0-4
DINAMA BANC DL N° 57777
Printed in Ecuador

179 / 200

TR |

Ecuador
Andrés Seoane

Nació en 1984. En el 2004 advirtió que con algo de suerte habría legado a la mitad de su vida. Pero en enero de ese año en Ecuador. Pasó con mi cámara sus ciudades, montañas, ríos y pueblos. Recuerdo una noche con los pais en el silencio profundo donde me sentí tan lejos de mi casa como de mi infancia. Fue allí que tuve un peculiar momento de reflexión a lo largo del tiempo, ya no se a propósito de mi futuro sino ante la inquietante sensación de haberme perdido en un mundo que me era desconocido. En ese momento me sentí tan lejos de mi casa como de mi infancia. Fue allí que tuve un peculiar momento de reflexión a lo largo del tiempo, ya no se a propósito de mi futuro sino ante la inquietante sensación de haberme perdido en un mundo que me era desconocido.

Printed in Offset Quads
Typeset in Cinetype Rev
Edited and designed by
Total or partial reproduction
Prohibida su reproducción
Project selected by the
Proyecto seleccionado por
tablarasamaq.com





TR-02

TR-02

11-2020

First Edition

of 700



Cecilia Vidal

Agnas Verde

Offset Duotone

Black + Silver 877

ISBN: 978-9924-8783-2-8

www.assmag.com

TLR.C Taller Capitán

Información del proyecto

TLR.C es un estudio que se dedica al diseño de arquitecturas, mobiliario y objetos. Con sede en Montevideo, Uruguay es llevado a cabo por el arquitecto Jeremías Merino Pena. La práctica de Taller Capitán se desarrolla en áreas diversas como el diseño global de locales comerciales, diseño de mobiliario y diseño de objetos que surgen de la síntesis de información. Su trabajo combina elementos de la arquitectura contemporánea con prácticas artesanales y la herrería como oficio.

Para el sistema de identidad se tuvo en cuenta los principales términos que definen la práctica de Jeremías en su taller: Oficio, Industrial, Síntesis, Laboratorio y Experimentación, y en este proceso concebimos a la tipografía como el ADN del sistema. Encontramos en NT Bau de Nodo Type Foundry (MX) una fuente grotesk clara, funcional y con terminaciones cuidadas que responden a la filosofía de trabajo de Jeremías. En el diseño del logo sintetizamos la firma “Taller Capitán” mediante la extracción de caracteres creando el logotipo “TLR.C” en una versión customizada de la tipografía, fácil de aplicar tanto a piezas digitales como a diversas superficies mediante calado, grabado o stencil.

Para el desarrollo del sitio creamos un sistema de navegación responsive, funcional e intuitivo; integrado por cuatro secciones incluida una tienda online. El sitio busca destacar las imágenes de los proyectos; además incluye bocetos en papel y fichas en .pdf con gráficos isométricos e información técnica detallada.

Créditos

Categoría:
Dirección de arte
Diseño de Identidad
Diseño Web

Diseño:
Estudio Blende
(Erika Bernhardt y Juan Fielitz)

Desarrollo web:
Erika Bernhardt

Fotografías de caso:
Erika Bernhardt

Fotografía de mobiliario:
Álvaro Gargiulo
Nazareno Merino

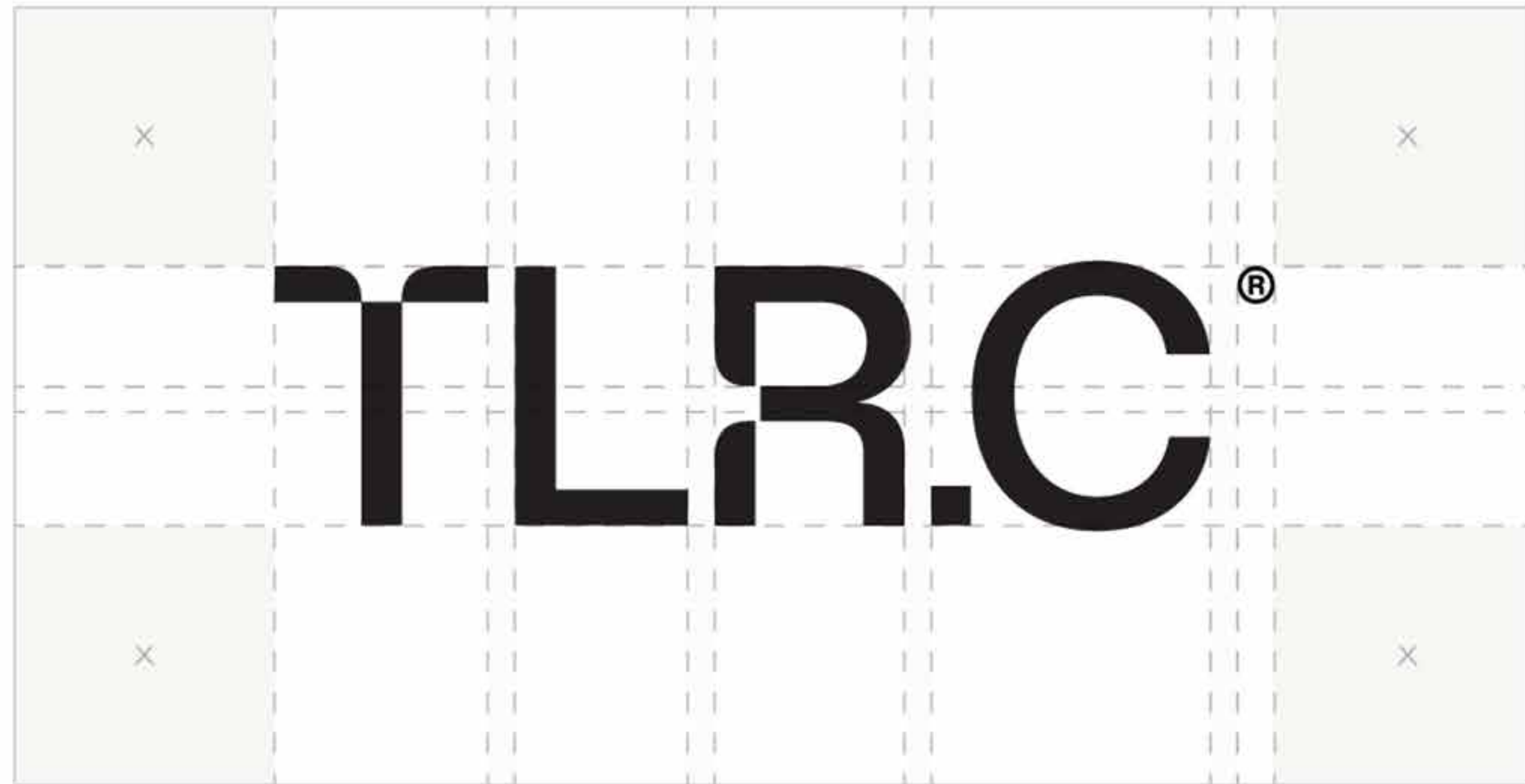
Fotografía de arquitectura:
Marcos Guiponi

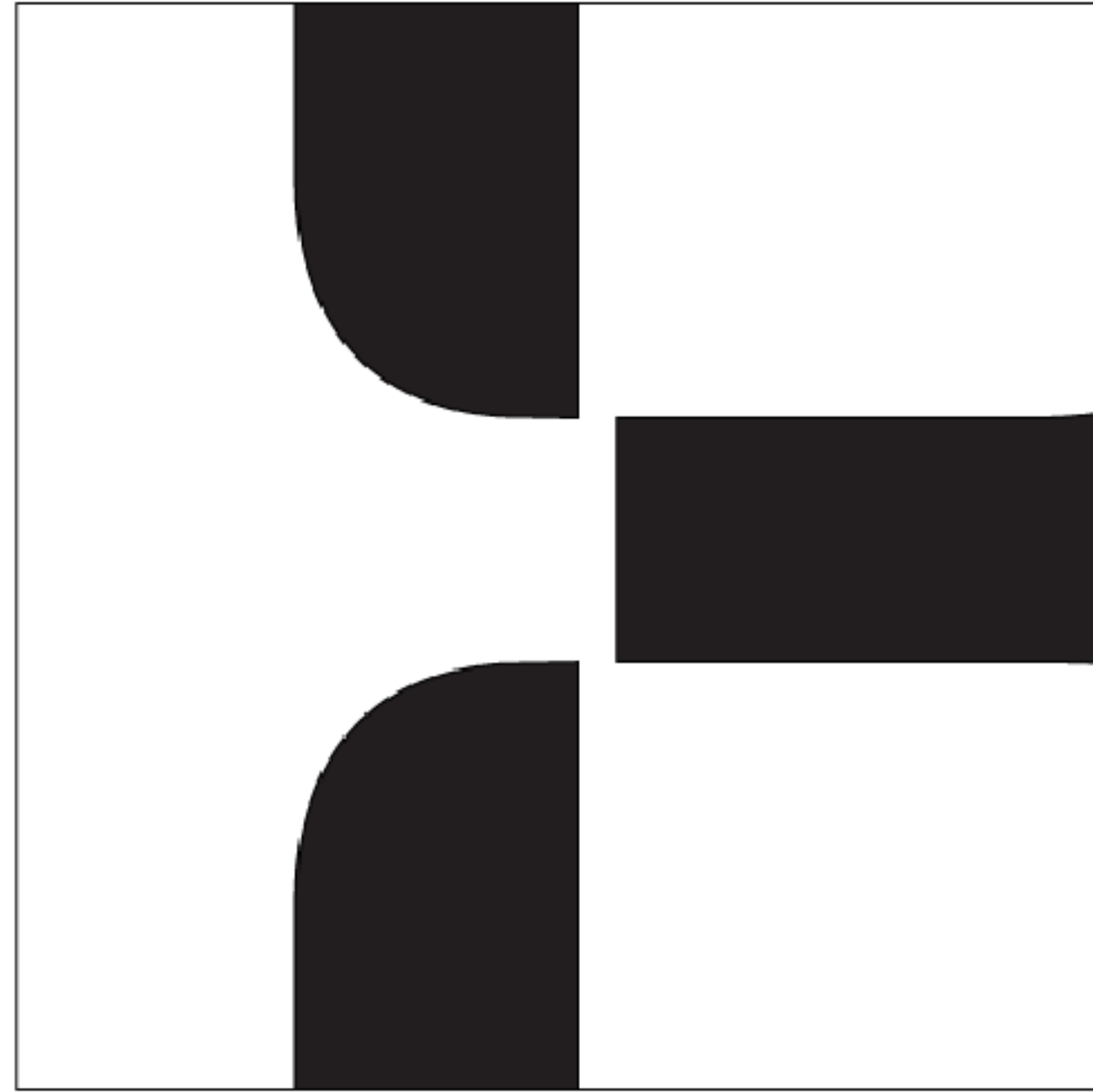
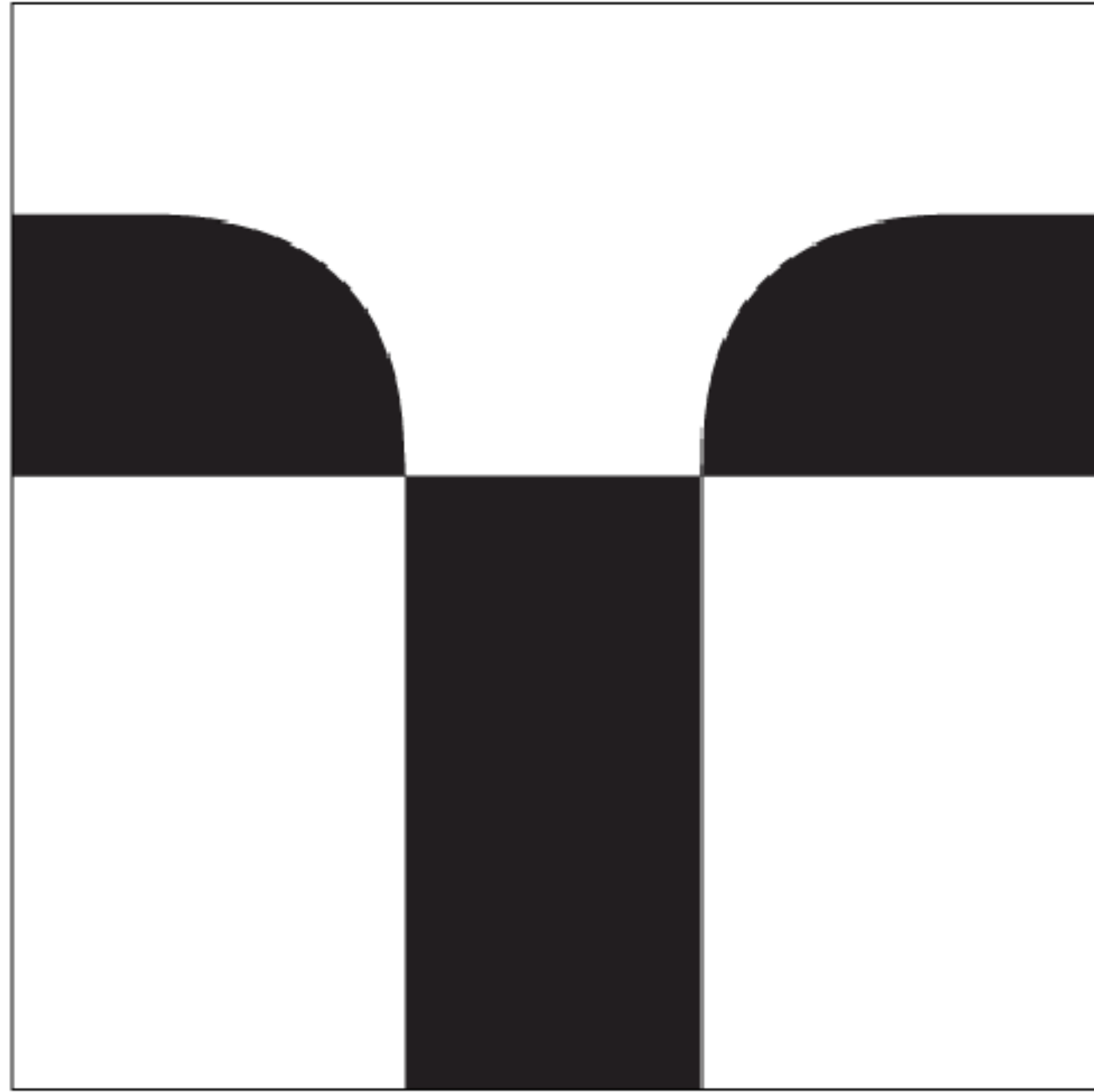
Fotografía del taller:
Pablo Albarenga

Tipografía:
NT Bau Medium
Nodo Type Foundry (MX)
(Aldo Arillo y Ariel Di Lisio)

Año:
2021

The logo for TLR.C is displayed in a large, bold, black, sans-serif font. The letters are thick and blocky, with a registered trademark symbol (®) to the upper right of the 'C'. The logo is centered horizontally on the right side of the page.





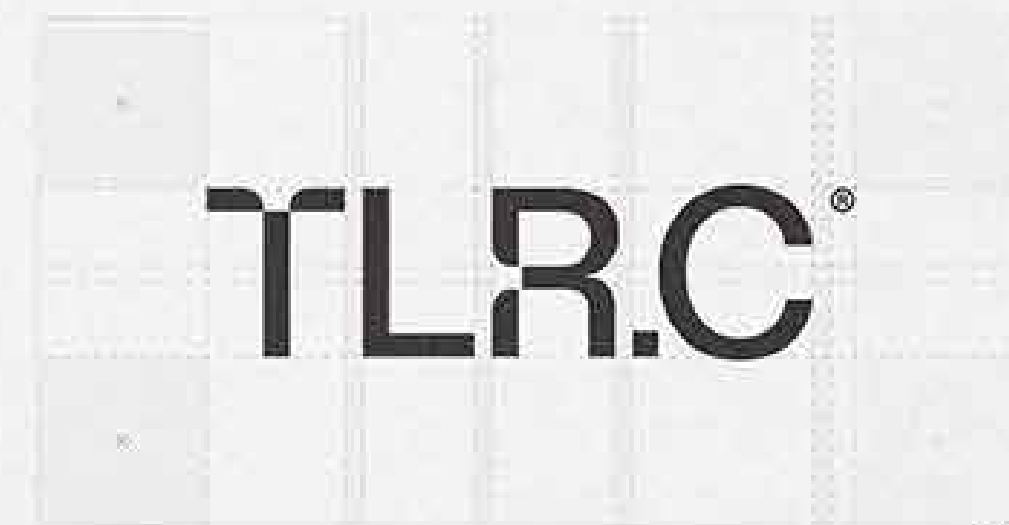


Fig. 1

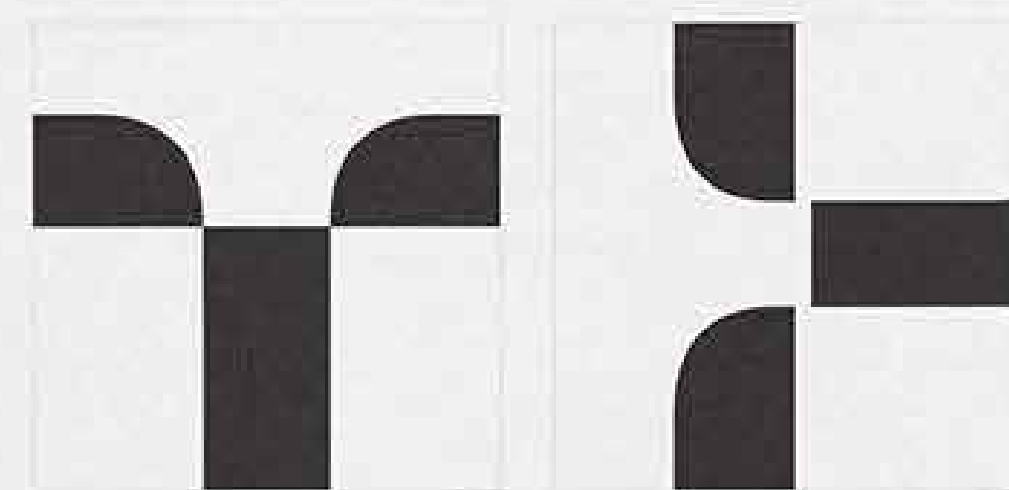
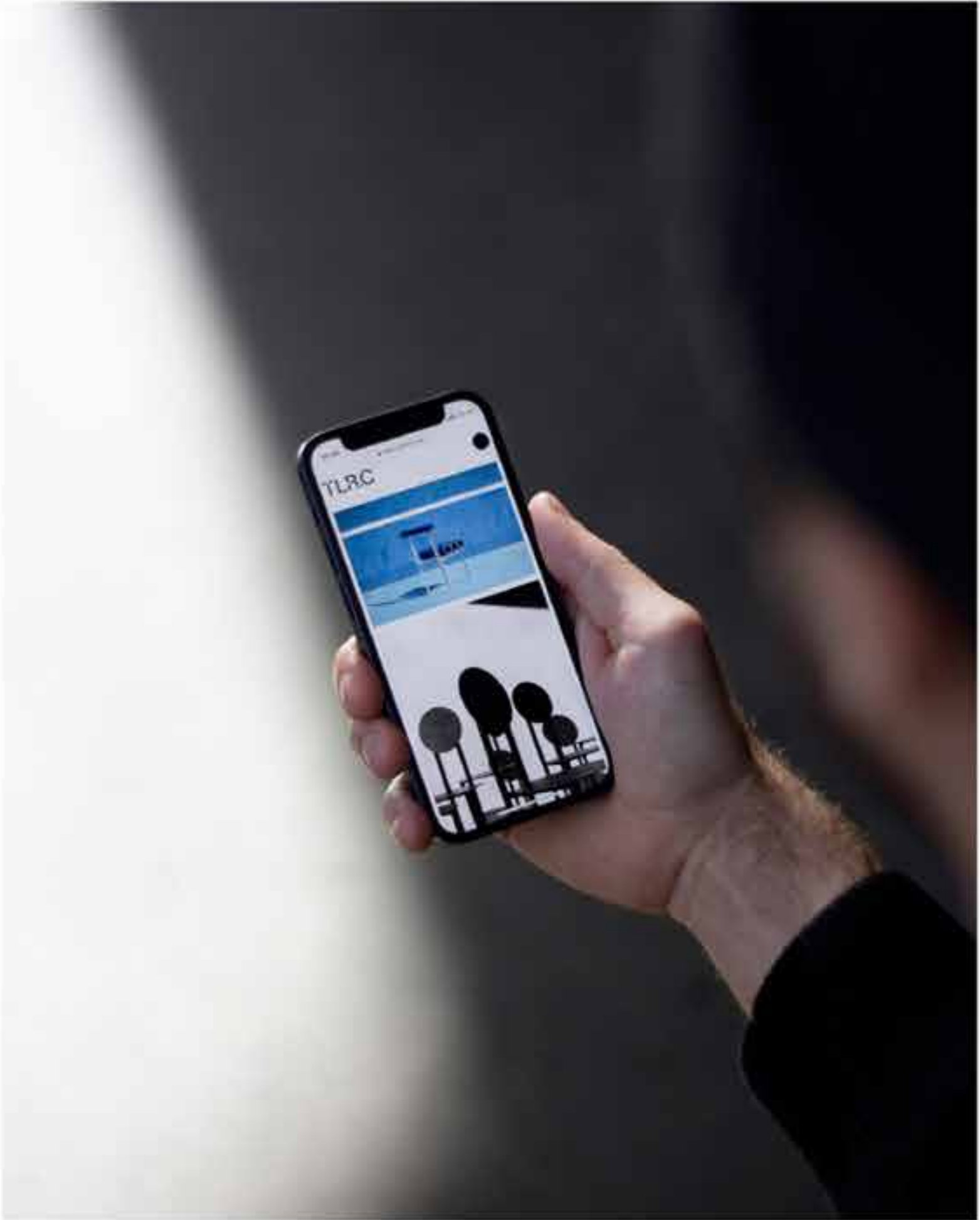


Fig. 2

Fig. 3

Nota:

En el diseño se contempló el equilibrio en el intertraje (whitening). El logo presenta un sistema de variables adaptables según la necesidad y pieza en la que sea aplicado. Para estas variables se diseñaron cajas tipográficas que le dan unidad a la composición. A continuación ilustramos la evolución del logo alfabético y todas sus variables con ejemplos aplicados a diferentes piezas gráficas. La tipografía aquí juega un rol gráfico muy importante para que el sistema de identidad tome coherencia en su conjunto.



A minimalist, bright pink chair is centered against a solid black background. The chair has a simple, modern design with a curved backrest and four thin legs. Overlaid on the chair is the text 'TLR.C' in a bold, white, sans-serif font. The text is positioned such that it appears to be sitting on the chair's seat. A small registered trademark symbol (®) is located to the upper right of the 'C'.

TLR.C[®]

TLR.C[®]

KATFALU ALLIATQ...
EOPYD COIBOM...

(D.2177) MATYAD FELLID
OUPEN SAMPPIE...

TALLER CAPITÁN © (TLR.C)
ARQ. JEREMÍAS MERINO

@TALLER_CAPITAN
[HTTP://TALLERCAPITAN.COM](http://tallercapitan.com)

TALLER CAPITÁN © (TLR.C)
ARQ. JEREMÍAS MERINO

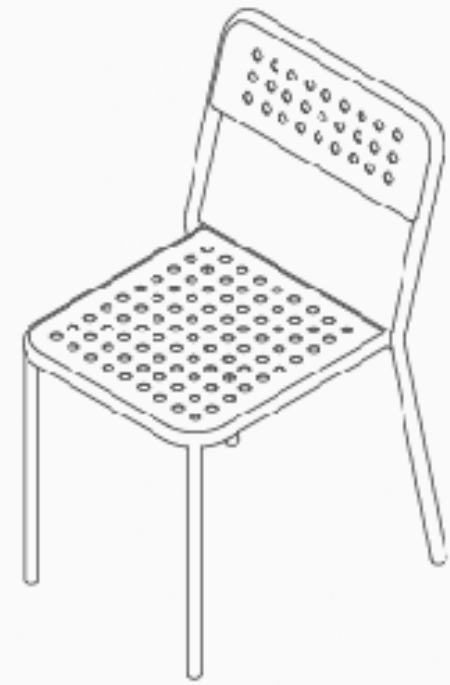
IG. @TALLER_CAPITAN
T. (+598) 99 917 088

ARQUITECTURA Y MOBILIARIO
MONTEVIDEO, UY

[INFO@TALLERCAPITAN.COM](mailto:info@tallercapitan.com)
[HTTP://TALLERCAPITAN.COM](http://tallercapitan.com)

TLRC®

Silla O100

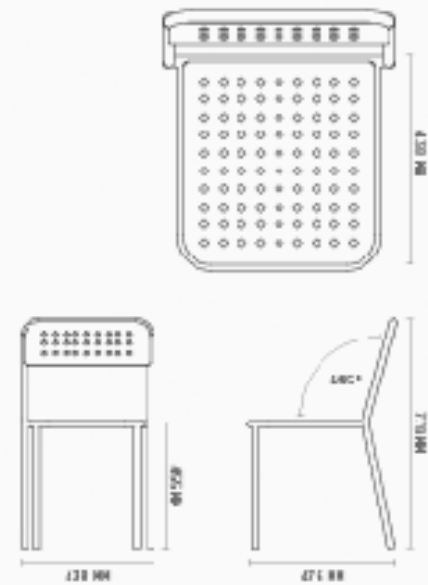


Datos técnicos

Silla O100

La silla O100 es el primer mobiliario diseñado para ser producido en serie y con un solo tipo de accesorio. Su estructura es metálica de tubos curvados con el asiento y respaldo en chapa metálica perforada mediante láser CNC, lo que permite obtener piezas en su producción. El conjunto surge de la idea de unirse a las nuevas ideas de los nuevos estilos, colores y materiales.

Dimensiones: 720x470x420 mm
Estructura: Tubos metálicos (2,2 mm Ø)
Espaldar: Chapa metálica (1,2 mm)
Asiento: Chapa metálica (1,2 mm)
Terminación: Pintura electrostática
Color: Negro, Gris y Blanco (microbaterale)



Taller Capitan
Arq. Jaramila Merino

talercapitan.com
info@talercapitan.com

TLRC®

Luminara L01

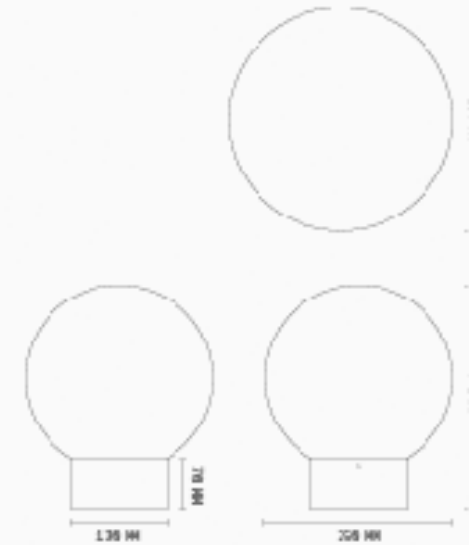


Datos técnicos

Luminara L01

Las superficies de vidrio opalino con un diámetro de la bombilla de 100 mm. Material de una sola pieza que permite el ingreso de la luz. Con este objeto se propone revalorizar a su vez, generar el clima lumínico de apoyo, ya sea en un escritorio o simplemente en el piso.

Dimensiones: 300x250x250 mm
Estructura: Vidrio opalino blanco
Sintetizador: Anillo de chips
Terminación: Pintura electrostática
Color: Negro

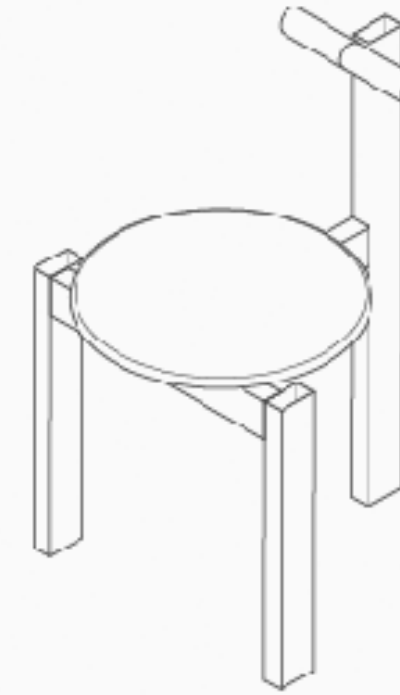


Taller Capitan
Arq. Jaramila Merino

talercapitan.com
info@talercapitan.com

TLRC®

Silla No Waste

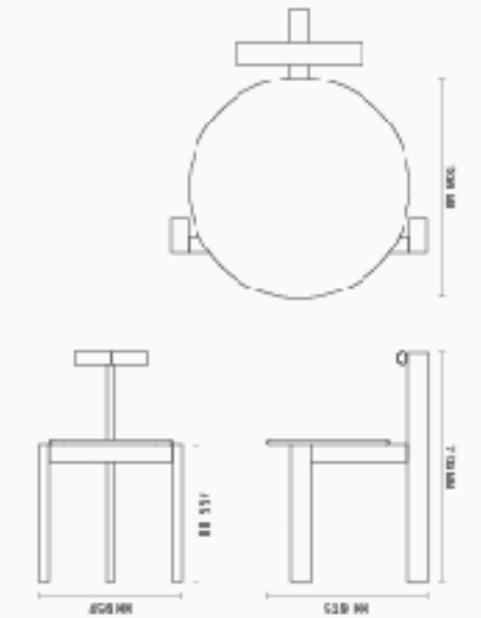


Datos técnicos

Silla No Waste

La silla No Waste es un ejemplo que busca hacer uso del material proveniente de su fabricación de manera adecuada. De manera experimental, se busca dar forma a este objeto.

Dimensiones: 600x400x420 mm
Estructura: Tubos metálicos (2,2 mm Ø)
Asiento: Madera hueca (15 mm)
Terminación: Pintura electrostática
Color: Negro



Taller Capitan
Arq. Jaramila Merino

talercapitan.com
info@talercapitan.com

TLRC®

Banco O100

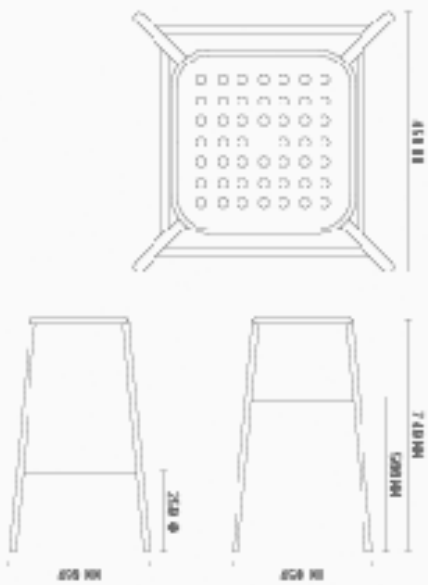


Datos técnicos

Banco O100

La silla O100 tiene como característica principal la reutilización y el colorido en el proceso productivo. Esto hace que sea posible para su uso en interiores y exteriores.

Dimensiones: 720x450x420 mm
Estructura: Tubos metálicos (2,2 mm Ø)
Espaldar: Chapa metálica (1,2 mm)
Asiento: Chapa metálica (1,2 mm)
Terminación: Pintura electrostática
Color: Negro, Gris y Blanco microbaterale

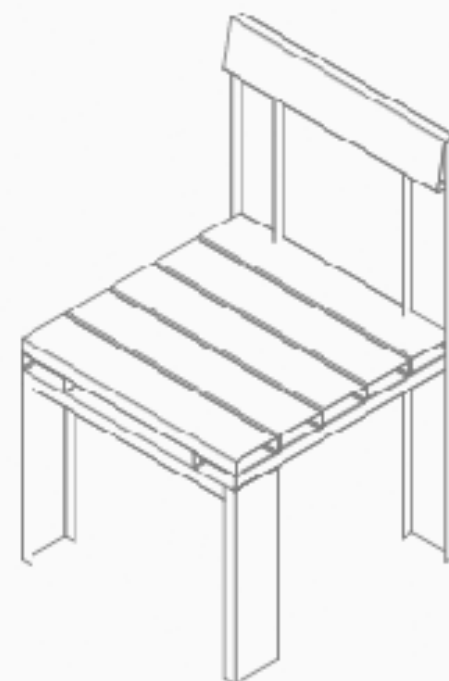


Taller Capitan
Arq. Jaramila Merino

talercapitan.com
info@talercapitan.com

TLRC®

Silla DIY

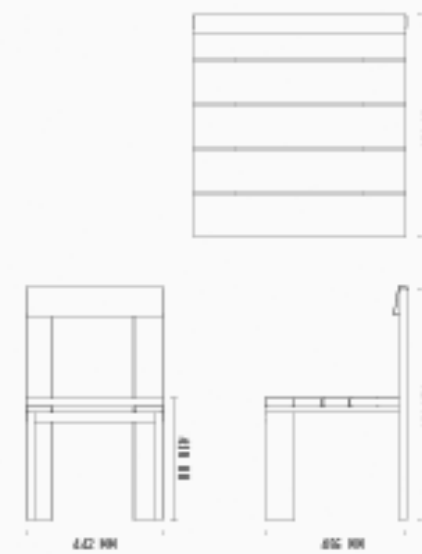


Datos técnicos

Silla DIY

Con el objetivo de una instalación rápida y sencilla, se diseñó un sistema de montaje que permite el uso de la silla en cualquier lugar. Este sistema de montaje se basa en el uso de tornillos y tuercas, lo que permite la construcción de una silla que puede ser utilizada en cualquier lugar.

Dimensiones: 600x400x420 mm
Estructura: Perfilado Galvalum (Montaña 70 y Solera 70)
Puntal: Solera 70
Asiento: Montaña 70
Terminación: Pintura electrostática
Color: Negro

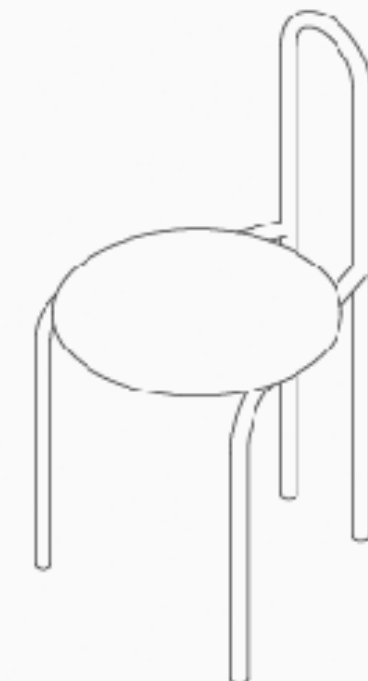


Taller Capitan
Arq. Jaramila Merino

talercapitan.com
info@talercapitan.com

TLRC®

Silla Rossa

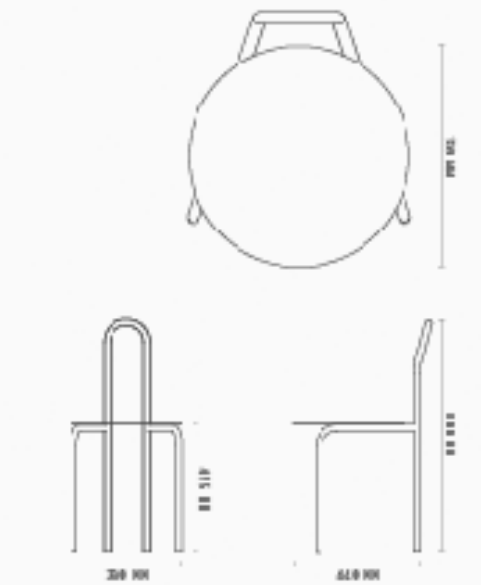


Datos técnicos

Silla Rossa

Construida en caño curvado y chapa metálica y la cliente usó un color pintura, esta silla busca inspirar a la gente en el uso de materiales reciclados.

Dimensiones: 600x400x420 mm
Estructura: Perfilado Galvalum (Montaña 70 y Solera 70)
Asiento: Chapa metálica (1,2 mm)
Terminación: Pintura electrostática
Color: Negro



Taller Capitan
Arq. Jaramila Merino

talercapitan.com
info@talercapitan.com

Silla La Tostaduría, 2018

Culto La Tostaduría fue el primer local consolidado de Culto, ubicado en Montevideo en el barrio Cordón. Con este local se buscó romper con la estética predominante de los cafés de especialidad, optando por un mobiliario enteramente metálico y monocromático en negro mate texturado, dándole mayor protagonismo a la forma.

Categoría: Mobiliario

Trabajo: Diseño y producción

Materiales: Estructura metálica y chapa lisa

Cliente: Cafetería Culto

Fotografía: Alvaro Gargiulo



Silla No Waste, 2019

La silla no waste nace de un ejercicio que busca hacer uso del material proveniente de pallets metálicos de desecho. De manera experimental y empírica se fue dando forma a este objeto.

Categoría: Mobiliario

Trabajo: Diseño y producción

Materiales: Estructura metálica, madera fenólica

Cliente: Prototipo de estudio

Fotografía: Nazareno Merino

Ficha técnica PDF [↓](#)





Silla 0100

[Ficha técnica PDF](#) ↓
[+ info](#)



Luminaria L01

[Ficha técnica PDF](#) ↓
[+ info](#)



Banco 0100

[Ficha técnica PDF](#) ↓
[+ info](#)

Irina Raffo

Intermitencias

Información del proyecto

Intermitencias es un ensayo instalativo de la artista Irina Raffo a modo de autorretrato; un intento de reconstrucción de la memoria a través de un territorio audiovisual expandido que opera como su geografía. La obra se sirve de diferentes piezas que interactúan entre sí, formando una multiplicidad de relatos coexistentes que hurgan en los recuerdos para llamar al presente una historia de supervivencia.

La pieza editorial desborda la intención inicial de “libro de proceso” para conformar una edición impresa autosuficiente que conforma un libro diseñado como una “puesta en página” de los conceptos/dispositivos aplicados en la instalación. La pieza incluye textos curatoriales, referencias a las obras presentes en la instalación, textos de obra e imágenes que representan el lenguaje audiovisual/fotográfico expandido en un soporte editorial.

Créditos

Categoría:
Diseño Editorial

Diseño:
Estudio Blende
(Erika Bernhardt y Juan Fielitz)

Curaduría:
Jorge La Ferla

Asesoría Editorial:
Mariel Szlifman

Producción creativa:
Alejandro Cesarco

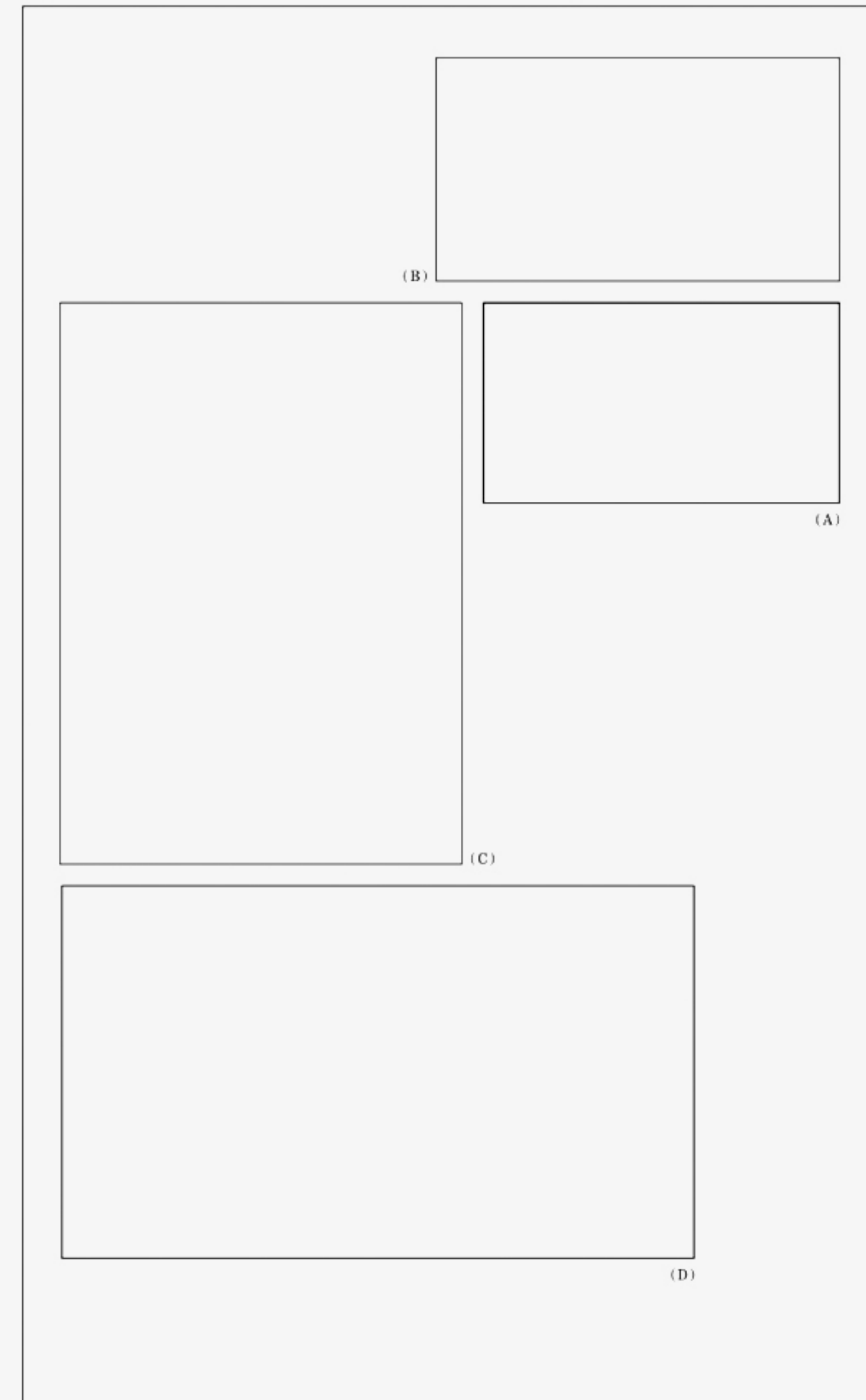
Fotografías de caso:
Erika Bernhardt

Impresión:
Offset cuatricromía
Papel Santa Maria 120 grs
Sobrecubierta: Coteado Mate 170 grs

Formato:
68 p, 150 x 240 mm

Tipografía:
Century Schoolbook
Regular / Mono

Año:
2022





(B)



(A)



(C)



(D)



(B)



(A)



(C)



(D)

INTERMITENCIAS

IRINA RAFFO



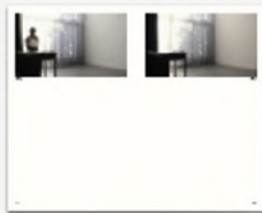
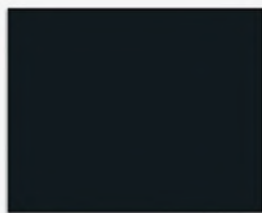
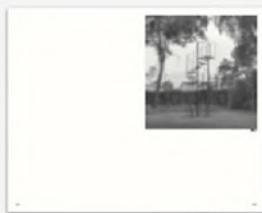
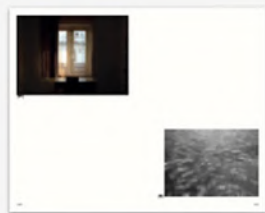
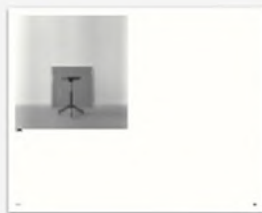
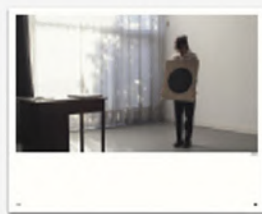
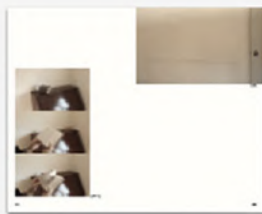
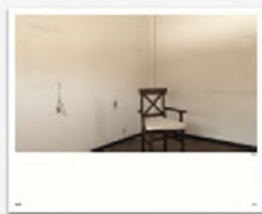
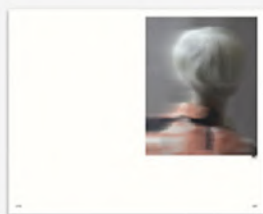
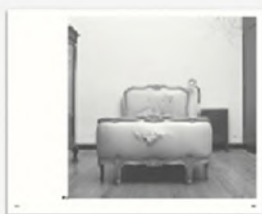
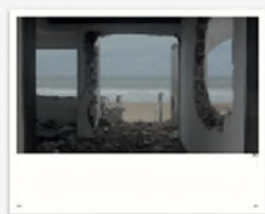
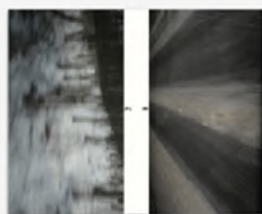
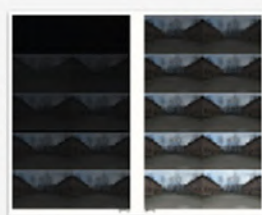
(E)

A grid layout for text, consisting of 10 columns and 6 rows. The grid is divided into two main sections by a vertical line down the center. Each section contains 5 columns. The grid is outlined in black, with a double-line border. The lines are colored: vertical lines are purple, horizontal lines are cyan, and the central vertical line is black. There are small black squares in the bottom-left and bottom-right corners of the grid.

Textos

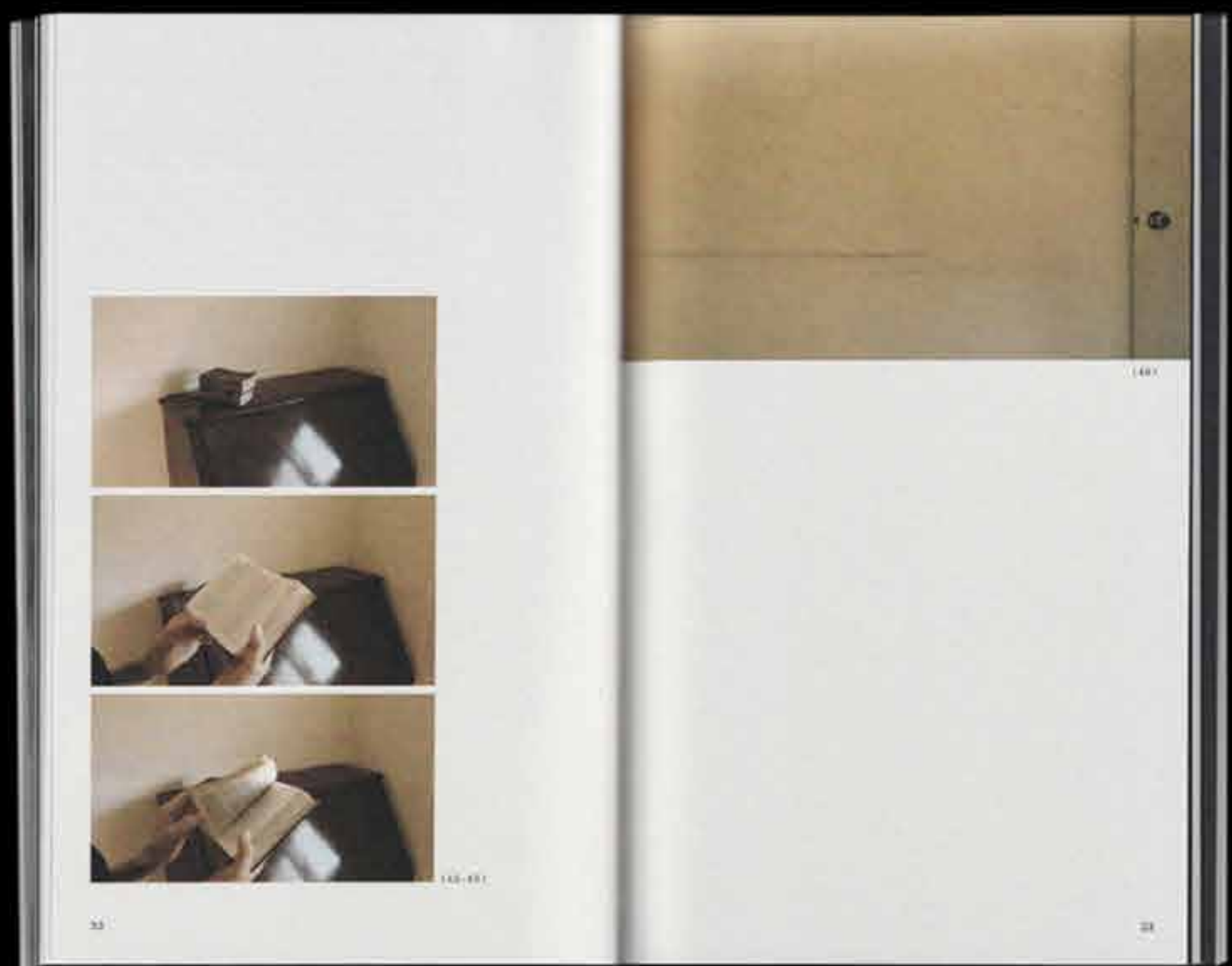
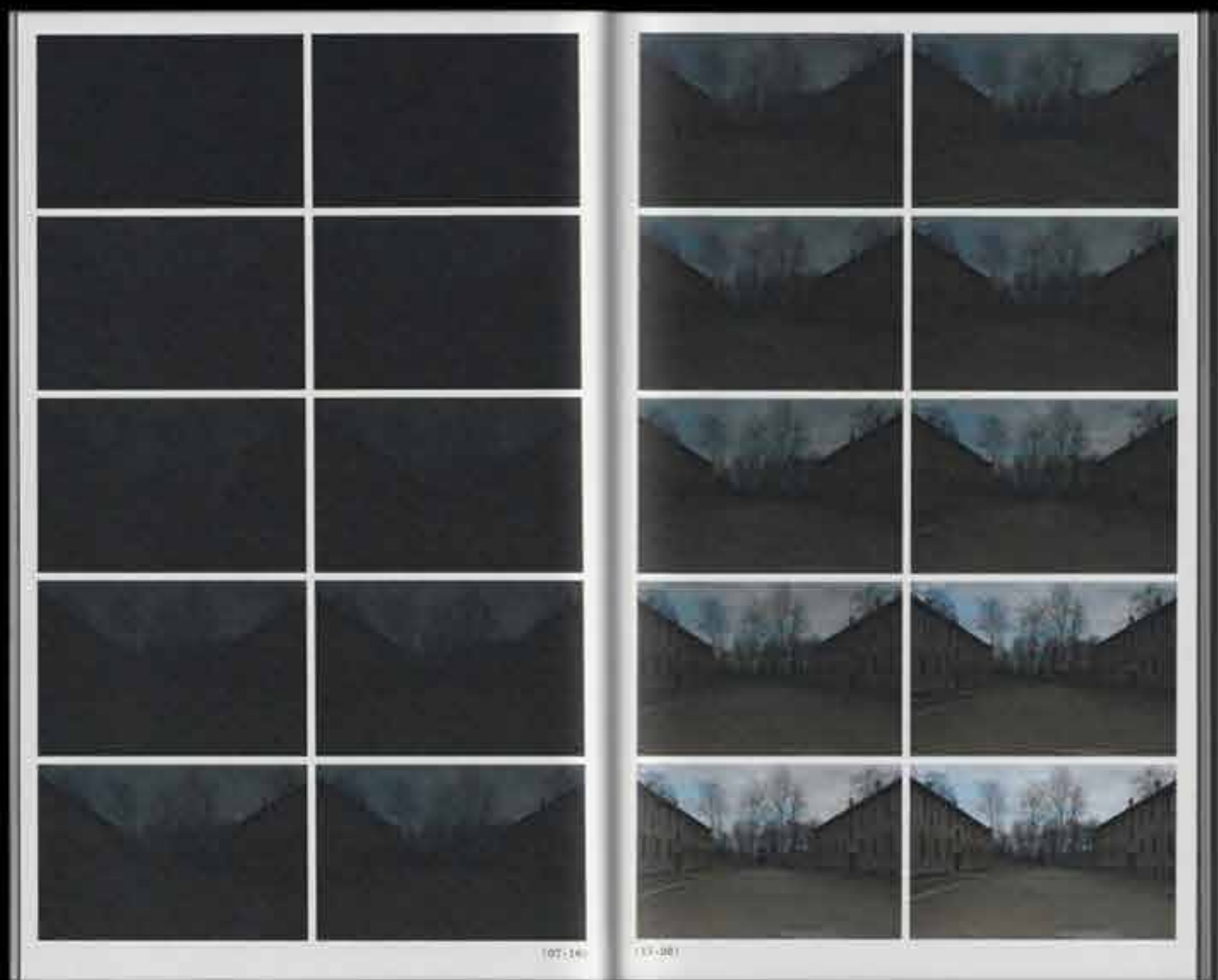
A grid layout for images, consisting of 4 columns and 6 rows. The grid is divided into two main sections by a vertical line down the center. Each section contains 2 columns. The grid is outlined in black, with a double-line border. The lines are colored: vertical lines are purple, horizontal lines are cyan, and the central vertical line is black.

Imágenes











1. Puesta en escena del proyecto *Intermittencia* (Fig. 1)
2. El autorretrato como una cartografía del yo, presente en el proyecto *Intermittencia* como un eje transversal, se expande hacia el soporte editorial. No obstante un parámetro conceptual abstruido del libro como un territorio multifuncional expandido. Las páginas de este *booklet* son aspectos de la poetisa de la memoria de LR.
3. También en el libro se busca revelar la materialidad de las imágenes como esencia de sentido. Evidenciando la especificidad del soporte fotográfico, fílmico y videográfico; así como una propuesta de traducción en la impresión (textura, grano, papel).
4. ¿Cuáles son las posibles traducciones de las piezas de video al espacio editorial? ¿Cómo contar el tiempo en la narrativa impresa del papel? Se trabaja con formas proyectando dobles páginas a modo de sucesión editorial.
5. El diálogo de la instalación performática es evocado en el libro desde la idea de la voz, evidenciando por la abstracción tipográfica y la ocupación de la página, que recupera la idea de punto técnico.
6. Algunas de las obras, como el documental instalativo *Intermittencia: conciencia sobre una película perdida*, proponen el desmontaje de archivos como estrategia expresiva y narrativa, consistente que se retoma en el espacio editorial como un reconocimiento de las relaciones que chocan dialécticamente a modo de síntesis.
7. Si la puesta en obra de la instalación habilita al espectador recuperar las operaciones significativas disponibles en el espacio, el libro propone un recorrido táctil, visual y textual donde se agota a la claridad (con "cuerpos-invisibles") y a la transición orgánica entre las diferentes obras de Irina.



* Estrategias curatoriales de diálogo: selección, reconstrucción, circularidad, repetición, materialidad, horizontalidad, voces y silencios.

1. Daniel Eisenstein, *Minicena* en representación sobre el escenario del estudio, 2017.

Hay en el recuerdo -o en la evocación de una experiencia vivida- una codicia de imágenes que se presentan en la memoria de forma única e irreplicable. A través de ellas intento visualizar algo de todo aquello que sucedió, recuperando incluso experiencias que no viví pero que me fueron contadas. Algo de todo aquello que recuerdo, estirado o se suspenso con mi propia obra. ¿Desde y cómo se identifican estos puntos de contacto? ¿Hay capas de verdad? ¿Desde cuál el análisis de mi propia fotografía y filmaciones? Observo las imágenes tomadas durante los últimos años y en cada oportunidad me encuentro con algo diferente, distinto a lo que imaginé, diferente a lo que capturé. Las imágenes se repiten y circulan entre pantallas, como si las acciones recurrentes de la memoria pudieran transformar el recuerdo y expandirlo en varios relatos coexistentes que recuperan una historia de supervivencia y mi vínculo con ella.

En la lectura de nuestros diálogos familiares están las marcas de la sociedad. Si consideramos a la familia como un organismo vivo que interactúa con el exterior social y político, estudiar sus propios movimientos también significa desmontar el entramado ideológico instalado. Retomar el legado familiar hoy significa poner en escena nuevos juegos de poder. Desde ahí se pueden pensar nuevas acciones sobre nuestro devenir como sujetos. Escribir Daniel Fernández en base a la visión de Héctor Bergson sobre la relación entre la memoria y el tiempo: "El pasado subsiste en nosotros como herramienta para la acción presente".

¿Cómo cambian actualmente las condiciones de consumo de las imágenes, inclusive en el espacio expositivo, caracterizado por la fragmentación de los relatos? El hecho de consumir mayormente películas fuera de la sala de cine y de su sucesividad (la película no se detiene, la boteca se mantiene inamovible), hace que las narrativas instalativas se conecten ahora directamente con los modos de consumo audiovisuales de forma doméstica. Antes, la fragmentación era propia del espacio instalativo, ahora es también una marca propia de los modos de consumo de producción audiovisuales (folletines en partes, series, el zapping propio de la TV, el consumo indistinto de relatos en diferentes medios, redes, etc.).

Del espacio instalativo también surge la cuestión de si es posible realizar un autorretrato utilizando la producción propia como archivo y qué valor podemos asignarle en el ámbito artístico. Esta valoración se relaciona estrechamente con la acumulación de archivo personal desde sucesivos



(37)

¿Qué foto? No me acuerdo bien, no la vi, creo que no la vi. Ah, sí, ahora me acuerdo, unos días después de la foto del mar. Sí, qué linda foto. Qué raro Diego buscando, extraño, no entiendo, buscando, por qué buscar, no entiendo por qué ahora todos buscan, ¿qué se les da a todos por buscar? El otro género arrastra la vida para hacer eso, está que los gusta mucho... ¿Cómo quedó la pintura? El gato sigue vivo, qué extraño, no se muere más... ¿qué antiguo? Muy lindo el otro, días días en total. No tuvo mucho tiempo para conocer DF, me abajaron por cinco días en el retiro. La comida sí muy preciosa, muy buena toda, una ciudad hermosa, no tuve tiempo para ir a las pinturas. No pude hacer mucho a la visita, estaba muy cansada, fue muy intenso el retiro, la gente terminó en rondas llorando, fue muy fuerte todo. Sí, buscado. Pero mi grupo no era religioso, gente como yo, laicos, muchos con alguna conexión con el judaísmo, pero no religioso, me relaciono con la vida, sólo una palabra. Heh, uno era un comunista rojo nacido como Trotsky y dijo vivía en la casa donde lo asesinaron, nada en Copacabana, cerca del museo Frida. No era socialista, sólo una chica de Israel. Sí, habíamos sobre Israel, pero no todos, los que querían. Largo era un coaching de artistas, una terapia colectiva, cómo sobrevivir como artistas. Todos tenemos los mismos problemas, cómo vivir mientras hacemos lo que nos gusta. Todos hablaban sobre eso en rondas, es el tema de los artistas, cómo vivir del arte, cómo hacer que tu obra no se mezcle con tu trabajo, con el dinero, por el dinero. Conocer con algo muy profundo, creo que eso me causó. Sí, pase muy bien. Además tuve mi primer caso de Shabat. Sí, mi primer caso de Shabat, fue intenso. No un templo, con un rebo, y faltaba sólo el Haan. Me hubiera gustado, dicen que se lo dio cuando el Haan cantó, no muy bonito. A mí todo dos amigos cantaban, muy lindo cantaban, emocionados. Cuando dijo El cámara los veí, me pare a Betty sin parar, nadie estaba sola, mi amigo me miraba, algunas no daban la mano, yo también libre, no sé, fui por ese momento un medium, y esto no debería ocurrirle a vos que lo entendió como algo tonto y ridiculo, pero de todo rato no puedo contar, ¿qué sentido tiene? Hombre y mujer me ayudaron. Ya pensé que me quería ir a Jerusalén mi mamá a estudiar Torá a la mediana. Yo sí quería ir a Jerusalén, pero me había gustado. Ahora tengo muchas ganas de irme a Jerusalén a estudiar. Pero estudiar la Torá es estudiar la Biblia, son textos hermosos, poesía también. Dice que David era un gran poeta, escribió cosas hermosas. Con Tali son cercanos bien, me desperté a las horas diferentes pero sus rutinas bien. Además tuve mi primer vuelo Kohler. Berando todo el vuelo y la llegada de las manos con los vientos, el Nalid Ladana se llama. Pero los de plástico, improvisando en el avión. No me querían dejar comer mi bandeja, se jale mucho, si lo jale una bandeja extra, vamos a ser el hoy. También me mostró una selección para poder hacer fotos de él, él me dijo está desahogado. No todos los israelitas son socialistas. Sí, la cosa es muy compleja. Sí, se discuten todas esas cosas, pero nadie oídolos, no hablan ortodoxos. Sí, muy permisible, sí, susceptible. Soy así, sí, ma. Recién ahora la abuela me dice que el hallo bebivo. La quey pruber. No sabía nada que la abuela hablaba hebreo. Nunca me dijo. Nunca me dijeron ustedes. Me dice que el hallo de puntos no es sin puntos. También me contó que en lugar de ir a las clases de Talmod se escapaba para ir a jugar al fútbol por ahí, pero en Haagera, todo raro, jugar al fútbol en Tel Aviv. Que luego me de nuevo la prefería de la abe, me gustó. Qué linda que ahora quiere contar cosas de golpe quiere decirlo todo, pero hay otros caminos. Sí, otros caminos, nuevos caminos. Quiero contar otras cosas, pero ella quiere contar todo sobre ella. Lo de la D. Tali es un programa de cine pero algo particular, ya te explicaré, quería su historia con un comienzo y un fin, cosas más raras, mezclada con fotografía y otras cosas. Es que como venga de las artes visuales, con esto me siento más cómoda. Ay, ¿qué hora son? ¿me largo que ir volando? Me olvidé que me esperaba en el estudio, ah, ya son las 8, me largo que ir ya. Bueno, perdón por estas últimas cosas, me río, es que estoy con mí como me ocupan en la puerta del estudio. Ay sí me re olvidé, me olvidé de todo. Tengo un regalo para la abe, un libro de un israelí, no lo va a leer, igual se lo regalo, lo llevo vos.

¿Viste la foto de tu hermano buscando? ¡Sí la vi! La mostré cuando estubo el otro día. Sí, claro que la viste, está muy buena. Y entonces, ¿cómo estuvo México?, ¿pasaste lindo?, ¿cuántos días fueron en total?, ¿cómo te fue?, ¿qué cosa es esa con una teta verde y una mano mucho oscura que está ahí?, ¿cómo se llama, qué?, ¿por qué es exactamente?, ¿de qué está hecho? Muy linda foto, de verdad muy linda foto. Me gustaron mucho las fotos que le enviaste a tu tía. Y qué lindas las tres en las fotos, ¿dónde se sacaron esas fotos? Y qué bien está Tali, qué linda está Tali en esa foto, pero vos estás muy bien, estás como en tu zona 13, estás exactamente como a las 15. Igualita. Y Tali de verdad está muy bien. ¿Cómo está Tali?, ¿cuántos eran en el grupo? Ah, eran varios grupitos, ¿cuántos eran?, ah, 30 personas, ¡tantos!, eran muchos, entonces, ¿qué actividades hacían? Pero es raro tantas actividades... clases de historia y contar también sus problemas, bien ¿qué problemas tendrían ustedes? Todos quieren hablar de sus problemas, y además de eso cuando todos cuentan sus problemas y cosas, ahí que están ditiós y volavolavos, entonces ahí ellos hacen lo que quieren con arte, listo para la innovación, están disponibles, susceptibles, ahí es cuando están listas para recibir lo que sea. También, sí yo me di cuenta que vos soy muy susceptible, no sé cuándo vino Lilian y tu hermana. Sí, me di cuenta que vos escuchas cosas en cualquier caso. Igual sí vas a un templo Zen en China está igual. ¿Y quién financió esa residencia? Ah, una organización norteamericana. Y claro, ellos daban todo así, y seguro que esa organización está metida en cada cosa. Qué locura fue a Israel, qué locura todo. Ahí estubo y no sé más, fueron toda programado. Ustedes que saben mucho, ¿cómo por qué los musulmanes caminan adelante?, es para proteger a la mujer, no porque crean que la mujer es débil, es todo lo contrario, para proteger al grupo. Y cuando, cuando vos a venir a visitarnos allá, ¿cómo están en Buenos Aires, te está dando bien la vida?, ¿por qué te estás de vuelta?, ¿me estás contando? Te va a ir, ¿qué tampoco podía andar así como loco toda la vida, la salud, cuidado, que luego eso no tiene marcha atrás. Tu abuela está bien, así como siempre, insoportable. Esa casa es un bajón. De verdad yo no te aguantó mucho. Entre tu abuelo y tu tía, eso era en un infierno, ya me sacaba como me sacaba. Me quedó leyendo en el boliche. Me la pasó leyendo y no le doy mucha bola a tu abuelo, por lo menos ahí puede dormir tranquila sin escuchar esos perros de mierda. Tu hermano ya volvió de Cuba, pero muy bien en Cuba con Lindy, 25 días estuvo pensando, muy lindas fotos, mandaron provisiones fotos. Y cuando, ¿cómo están las pirámides en México?, ¿cómo se llama? Ahí estaban todas las pirámides mayas. Pero entonces, ¿cómo te fue con el ruso?, ¿qué fue lo que hicieron en ese ruso? Claro, vos te metiste en cualquier caso, rean, que extraño, que fantástico. Mirala a ella en la foto por ejemplo, parece foto de que me hizo muy a la guerra, sonriendo en la foto en la montaña. Nunca vi algo igual. ¿Ahí que tu abuela habla hebreo? Sí claro, en la escuela judía aprendió hebreo, pero ya no se debe hablar ni acordarse de nada. ¿Pero qué se te dio por todo eso? Ahora si nos de vuelta la favorita de tu abuela, ella está encantada. Sí, claro que sí. Siempre fue la favorita, le gusta mucho que hablen de ella, realmente ahora es que me se está fuerte. Qué lindo el apartamento desde se quedaban en México, muy lindo. Y qué verde todo, me hizo acordar a Rio de Janeiro, así la vegetación entera, muy lindo todo. ¿Pero cuando llegaste entonces?, ¿te fuiste a trabajar para Buenos Aires?, ¿y cuándo volviste?, ¿y dónde estás ahora?, ¿cómo es Córdoba?, ¿por qué no te quedas ahí entonces?, ¿por qué se fue la que preside en México? Nunca entiendo lo que haces, qué haces bien, siempre lo voy de proyectivo. Y en la universidad, ¿qué es bien eso, cine, pero así como un nuevo cine?, ¿qué es bien lo que haces ahí?, entonces hasta cuando se te va?, ¿vos volví? ¿La el libro le vas? No te quedé nada. No te voy nunca, igual si te llamo porque necesito respuestas. Te dejé un mensaje, lo escuchaste? No, imagino que no.

ÍNDICE DE IMÁGENES

IMAGEN	TÍTULO	PAGINA
(A)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	Portada
(B)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	Portada
(C)	Sin título (<i>Montevideo</i>), 2018, fotografía, película fét.	Portada
(D)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	Portada
(E)	Sin título (<i>Madagascar</i>), 2018, fotografía digital.	Contrapaja
(01)	Sin título (<i>Hangria</i>), 2018, fotografía digital.	06
(02-03)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	07
(04)	Sin título (<i>Hangria</i>), 2018, fotografía digital.	08, 09
(05-06)	<i>En herencia es lo que llamamos progreso</i> , 2019, fotograma, video digital.	10, 11
(07-10)	<i>Un paso de memoria circular</i> , 2019, fotograma, video digital.	12
(11-20)	<i>Un paso de memoria circular</i> , 2019, fotograma, video digital.	13
(21-28)	<i>En herencia es lo que llamamos progreso</i> , 2019, fotograma, video digital.	14, 15
(29)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	16, 17
(30-32)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	18
(33-35)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	19
(36)	<i>Cama Ruth</i> , 2018, fotograma, película digitalizada.	20, 21
(37)	<i>Entradas de mi familia, Serie Ruth</i> , 2014, fotografía, película fét.	22, 23

IMAGEN	TÍTULO	PAGINA
(38)	<i>La otra Eva</i> , 2019, fotograma digital multicapa.	25
(39-41)	<i>Cama Ruth</i> , 2018, fotograma, película filmada digitalizada.	27
(42)	<i>Las imágenes que yo no entiendo</i> , 2019, fotograma, video digital.	28, 29
(43-45)	<i>Las imágenes que yo no entiendo</i> , 2019, fotograma, video digital.	32
(46)	<i>Las imágenes que yo no entiendo</i> , 2019, fotograma, video digital.	33
(47)	<i>Mérida</i> , 2018, fotograma, video digital.	36
(48)	<i>Mérida</i> , 2018, fotograma, video digital.	39
(49)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	43, 41
(50)	Sin título (<i>Montevideo</i>), 2018, fotografía, película fét.	42
(51)	Sin título (<i>Madagascar</i>), 2018, fotografía digital.	44
(52)	Sin título (<i>Rio de la Plata</i>), 2019, fotografía digital.	45
(53)	Sin título (<i>México DF</i>), 2019, fotografía digital.	47
(54)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	48, 49
(55)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	50
(56)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	61
(57)	<i>Intermittencia</i> , 2017, fotograma, video digital.	62, 63

INTERMITENCIAS
INTERMITENCIAS
INTERMITENCIAS
INTERMITENCIAS
INTERMITENCIAS

IRINA RAFFO
IRINA RAFFO
IRINA RAFFO
IRINA RAFFO
IRINA RAFFO
IRINA RAFFO



Erika Bernhardt

Estudio Blende
hola@estudioblende.com
@estudio.blende

Contacto personal:
erika.bf@gmail.com

Copyright © Estudio Blende 2024
Todos los derechos reservados
Por más información por favor
visite nuestro sitio web:

estudioblende.com